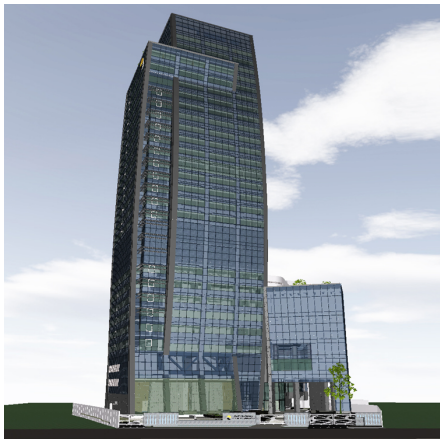


TEAM

GROUP Newsletter

Vol. 8 • No. 3, July - September 2017

39th Anniversary



◀ **ก้าวสู่
ยุคแห่งการเปลี่ยนแปลง
TEAM 4.0**
Towards Thailand 4.0
with TEAM

03



▶ **แนวโน้มการพัฒนา
อสังหาริมทรัพย์
เพื่อรองรับสังคมสูงอายุ**
Trend of Property Development
for Aging Society

08



▲ **Thailand 4.0
เปลี่ยนให้ทันโลก**
Thailand 4.0: Keeping Pace
with the World

คุณกสิณท์ สารสิน
ประธานกรรมการหอการค้าไทยและ
สภาหอการค้าแห่งประเทศไทย
Mr. Kalin Sarasin
Chairman of the Thai Chamber of
Commerce and the Board of Trade
of Thailand

12



ASEAN REGIONAL FORUM
**ANNUAL SECURITY
OUTLOOK 2016**

◀ **ถึงเวลาทำความคุ้นเคยกับ
อาเซียน เวิร์ดเอฟ**
ASEAN Regional Forum:
It's Time to Know It Better

16

BIM

กับการปฏิวัติทางวิศวกรรม
BIM: The Engineering Revolution

20



การเปลี่ยนแปลงเป็นสัจธรรม

Change is a Universal Truth

TEAM GROUP Newsletter ฉบับประจำเดือน กรกฎาคม-กันยายน 2560 ถือเป็นฉบับพิเศษ เพราะเป็นเดือนที่มีวันตรงกับวันก่อตั้งทีมกรุ๊ป วันที่ 12 กรกฎาคม ซึ่งครบรอบปีที่ 39 ในปีนี้

เป็นความภาคภูมิใจและน่ายินดีที่องค์กรของเราได้มีส่วนร่วมในโครงการพัฒนาต่างๆ เพื่อการพัฒนาประเทศ จนถึงวันนี้ ได้ทำประโยชน์ให้แก่สังคม และเติบโตมาอย่างต่อเนื่อง โดยเราได้มีการเปลี่ยนแปลงเกิดขึ้นมากมาย ดังที่ผมได้เขียนไว้ใน “บอกเล่าเก้าสิบ”

ทีมกรุ๊ป ยังคงมีเจตนารมณ์แน่วแน่ในการทำประโยชน์ให้แก่สังคม โดยการจัดตั้งมูลนิธิกลุ่มทีมรวมใจ แบ่งปันน้ำใจให้โอกาสทางการศึกษาแก่เยาวชนไทยมาอย่างต่อเนื่อง รวมทั้งร่วมกับหน่วยงานและองค์กรต่างๆ จัดกิจกรรมสาธารณประโยชน์

อย่างไรก็ตามเมื่อภูมิทัศน์โลกเปลี่ยน ในยุคดิจิทัลที่ขับเคลื่อนด้วยนวัตกรรม และเทคโนโลยีเข้ามามีบทบาทในวิถีชีวิต “คุณนอกรอบ” มีบทสัมภาษณ์ คุณกลินท์ สารสิน ประธานหอการค้าไทยและสภาหอการค้าแห่งประเทศไทย ได้ให้ความเห็นไว้อย่างน่าสนใจ

การก้าวสู่สังคมผู้สูงอายุ ความท้าทายของแนวโน้มการเติบโตของการพัฒนา อสังหาริมทรัพย์จะสวนทางกับทัศนคติและค่านิยมของคนไทยอย่างไร อ่านคอลัมน์เด่น “เปิดมุมมอง” แนวโน้มการพัฒนาอสังหาริมทรัพย์เพื่อรองรับสังคมผู้สูงอายุ

ในฉบับ ดร.อานันท์ อาภาภิรม ยังได้แนะนำวิธีการออมเพื่อการเกษียณไว้อย่างน่าสนใจด้วย

นอกจากนี้ ความท้าทายด้านความมั่นคงที่เกิดขึ้นทั่วโลก ก่อให้เกิดความวิตกกังวล อย่างไรก็ตาม การเป็นพลเมืองอาเซียน ในฐานะผู้บริหารองค์กรภาครัฐและภาคเอกชน เราควรทำความคุ้นเคยกับ อาเซียน เออาร์เอฟ ซึ่งเป็นหนึ่งในกลไกเพื่อเสริมสร้างเสถียรภาพและความมั่นคงในภูมิภาค ใน “ASEAN Tips”

การเปลี่ยนแปลงเป็นสัจธรรม อย่างไรก็ตาม ทีมกรุ๊ปเรายังมุ่งมั่นก้าวไปข้างหน้าอย่างไม่หยุดยั้ง ตามวิสัยทัศน์ 2020 ที่กำหนดไว้ เพื่อนำพาประโยชน์ให้เกิดขึ้นกับสังคมและประเทศชาติของเราในที่สุด

With best wishes,



(Dr. Prasert Patramai)

Chairman of the Board

This issue of TEAM GROUP Newsletter (July-September 2017) is special as the Group’s anniversary is on 12 July which means it is now 39 years old.

We are proud to have been involved in many development projects as we continue to grow and contribute to the benefits of society. The Group has also seen many changes as I have written in “What’s Going on?”.

With our determination to contribute to society, we have established the TEAM GROUP Foundation to provide scholarship to students as well as join voluntary activities with other organizations.

In the digital age, the world is driven by innovation and technology, read the perspective of the Chairman of the Thai Chamber of Commerce, Mr. Kalin Sarasin, in “Talk with TEAM”.

“Different Facets” discloses how property development for the elderly in the aging society is against the Thai norm and values, and how to overcome the challenge.

Learn how to collect retirement funds from Dr. Anat Arbhahirama in “Healthy Living”.

The global security issue causes concern among people, learn about the ASEAN Regional Forum, a mechanism to enhance regional stability and security, in “ASEAN Tips”.

As change is a universal truth, TEAM GROUP continues to change for the better. With our Vision 2020, we thrive to bring benefits to our society and the country as our ultimate goal.

สารบัญ

Contents

ทักทาย	
A Word from Our Chairman	2
ทีมของเรา	
Our TEAM	3
เปิดมุมมอง	
Different Facets	8
คุณนอกรอบกับทีม	
Talk with TEAM	12
ASEAN Tips	16
บอกเล่าเก้าสิบ	
What's Going on?	18
Expert Talk	20
สุขภาพสบายใจ	
Healthy Living	21
Smart Life	22
ทีมเพื่อสังคม	
CSR	24
เพิ่มศักยภาพ	
Capacity Building	26
ไปไหนมาไหน	
Holidaymaker	28
ชุมชนชาวทีม	
Inside TEAM	29

ที่ปรึกษา Advisers:

ดร.ประเสริฐ ภัทรมัย

Dr. Prasert Patramai

ชวลิต จันทรัตน์

Chawalit Chantararat

บรรณาธิการบริหาร Executive Editor:

รุ่งทิพย์ คงยุตมงคล

Roongtip Koungyuttamongkol

บรรณาธิการ Editor:

พัชรี ทิพย์พาหน

Patcharee Tippahon

กองบรรณาธิการ Editorial Team:

ฝ่ายแบรนด์และสื่อสารการตลาด

Branding and Communications Department

ศิลปิน Graphic Designer:

บริษัท ดาวฤกษ์ คอมมูนิเคชั่นส์ จำกัด

Daoreuk Communications Co., Ltd.

TEAM Group of Companies Co., Ltd.

151 Nuan Chan Road, Nuan Chan,

Bueng Kum, Bangkok 10230, Thailand

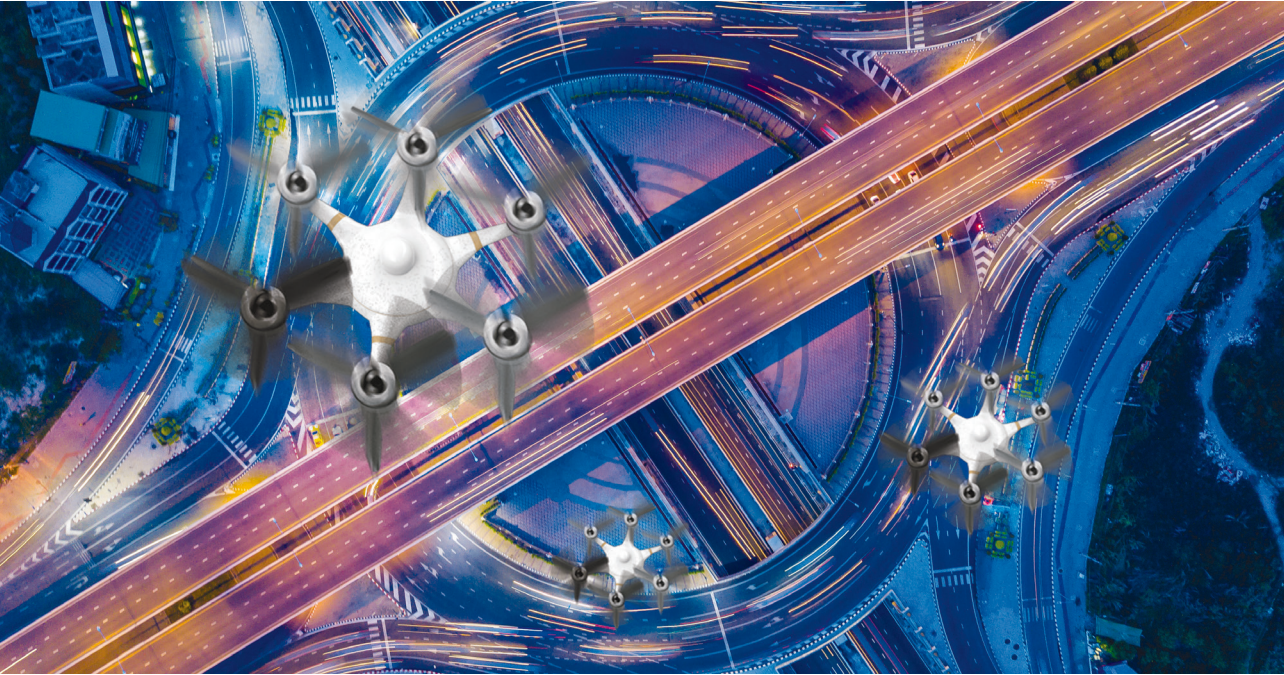
Tel: +66 2509 9000

Fax: +66 2509 9090

E-mail: teamgroup@team.co.th

ก้าวสู่ยุคแห่งการเปลี่ยนแปลง TEAM 4.0

Towards Thailand 4.0 with TEAM



ศตวรรษนี้โลกเกิดความเปลี่ยนแปลงไปจากศตวรรษก่อนๆ อย่างพลิกโฉม ด้วยเราอยู่ในยุคที่ข้อมูลข่าวสารต่างๆ สามารถส่งต่อกันได้เพียงปลายนิ้วสัมผัส และเทคโนโลยีในสาขาต่างๆ พัฒนาไปอย่างรวดเร็ว

ประเทศไทยได้ประกาศนโยบายไทยแลนด์ 4.0 เพื่อนำพาประเทศสู่เศรษฐกิจที่ขับเคลื่อนด้วยนวัตกรรม ทีมกรุ๊ปเองได้มีการพัฒนาความรู้ เทคโนโลยี และเครื่องมือต่างๆ ในการให้บริการ แต่เดิมเรามีแบบจำลองชลศาสตร์-อุทกวิทยา หรือ River Network Model ต่อมาเรายังได้พัฒนาระบบฐานข้อมูล และระบบ Cloud เพื่อช่วยให้สามารถทำงานได้ทุกสถานที่และทุกเวลา มีการนำ Drone มาใช้ร่วมกับโปรแกรม BIM เพื่อใช้เป็นเครื่องมือในสำรวจพื้นที่และออกแบบที่สะดวกและครอบคลุมทุกมิติ ที่สำคัญยังมีการอบรมต่อยอดองค์ความรู้ด้านวิชาชีพต่างๆ

ตัวอย่างโครงการที่มีการใช้เทคโนโลยีสมัยใหม่ ได้แก่

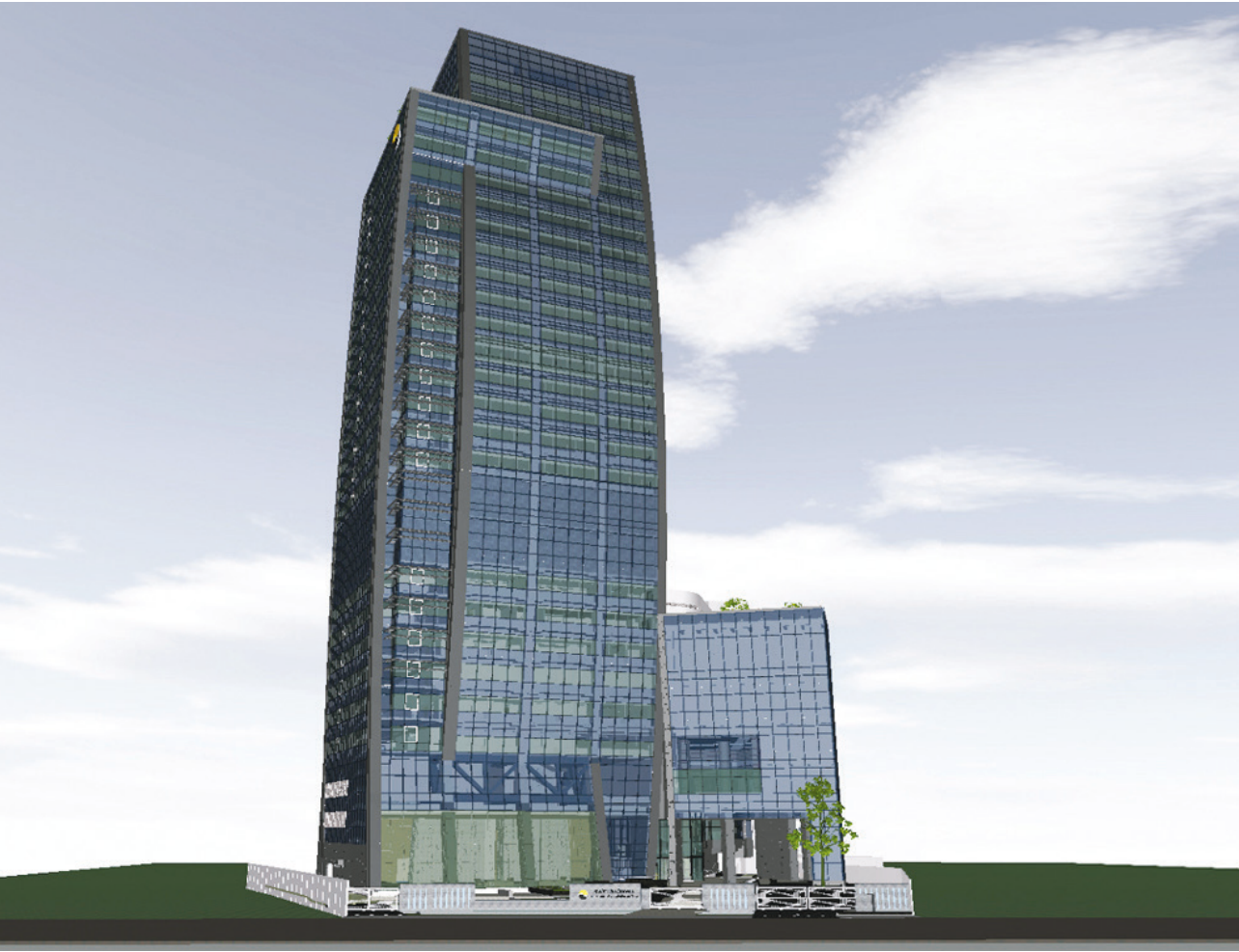
- 1) การบริหารโครงการและควบคุมงานก่อสร้าง และจัดทำระบบเทคโนโลยี Building Information Modeling (BIM) โครงการก่อสร้างอาคารสำนักงานใหญ่ ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย
- 2) งานสำรวจและวิเคราะห์พื้นที่เพื่อศึกษาความเหมาะสมและออกแบบรายละเอียด โรงไฟฟ้าพลังน้ำน้ำแฉ 1 สปป.ลาว
- 3) โครงการไฟฟ้าพลังน้ำน้ำเียบ 1: เครื่องมือวัดพฤติกรรมเขื่อนและงานที่ปรึกษาทางด้านธรณีวิทยา และ
- 4) การจัดอบรมหลักสูตรเทคนิคควบคุมและบริหารงานก่อสร้างสำหรับวิศวกรใหม่ และการจัดอบรมด้านวิชาชีพต่อยอดองค์ความรู้เกี่ยวกับ BIM

The world had seen tremendous changes this century when compared to previous ones. Advanced technologies now enable us to communicate without border at just a touch of a fingertip.

The government has announced the vision of Thailand 4.0 aimed at propelling Thailand towards an innovation-driven economy. In response to the policy, TEAM GROUP is innovating our technologies and equipment to deliver the best quality services. From the River Network Model, we have later developed the database system and Cloud technology so that our staff can work at anytime and from anywhere. With Drone and the BIM program, survey and design can be undertaken comprehensively and more effectively. In addition, trainings on these new technologies and related fields are regularly organized for our employees.

Examples of our innovation-driven projects are: 1) BIM Appication for Project Management and Construction Supervision of The Stock Exchange of Thailand, 2) Drone-based Survey and Analysis for Feasibility Study and Detailed Design of Namche Hydropower Project, Lao PDR, 3) Nam Ngiep 1 Hydropower Project: Dam Instrumentation and Geological Consultancy Services, and 4) Training on Construction Supervision and Management Techniques for New Engineers, and Occupational Training on BIM.

งานบริหารโครงการและควบคุมงานก่อสร้าง และจัดทำระบบเทคโนโลยี Building Information Modeling (BIM)
โครงการก่อสร้างอาคารสำนักงานใหญ่ ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย
BIM Appication for Project Management and Construction Supervision of **The Stock Exchange of Thailand**



เจ้าของโครงการ : ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย

ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย มีโครงการก่อสร้างอาคารสำนักงานใหญ่แห่งใหม่ ที่มีพื้นที่ใช้สอยประมาณ 60,000 ตร.ม. ประกอบด้วย งานสถาปัตยกรรม งานโครงสร้าง งานระบบประกอบอาคาร และงานครุภัณฑ์ จำเป็นต้องมีเครื่องมือเพื่อช่วยในการบริหารจัดการอาคารสำนักงานในช่วงการใช้อาคารให้มีความสะดวกและรวดเร็ว

ทีมกรุ๊ปได้รับความไว้วางใจให้เป็นผู้ดำเนินการบริหารโครงการและควบคุมงานก่อสร้าง และได้นำเทคโนโลยี BIM (Building Information Modeling) มาให้บริการ ซึ่งจะช่วยให้ผู้บริหารจัดการอาคารสามารถเห็นและเข้าใจรายละเอียดและส่วนประกอบของอาคารอย่างชัดเจน ผ่านโมเดล 3 มิติของตัวอาคาร และสามารถนำมาเป็นข้อมูลสำหรับการบริการจัดการ และการซ่อมบำรุงหลังจากก่อสร้างและเปิดให้ใช้งานอาคาร

Client: The Stock Exchange of Thailand

The Stock Exchange of Thailand has a plan to construct its new headquarters. Architectural works, structural works, building-system works, and durable-goods works will be required for the construction of this new facility, which will cover about 60,000 sq.m. of utility space. The management of this office building also needs a solution for fast flow of work and efficiency.

TEAM GROUP was entrusted with the project management and construction supervision. The Building Information Modeling (BIM) was deployed to create a 3D model of the new headquarters which enables the building executives to clearly understand its components. Such information will prove helpful for building management and maintenance.

งานสำรวจและวิเคราะห์พื้นที่เพื่อศึกษาความเหมาะสมและออกแบบรายละเอียด **โรงไฟฟ้าพลังน้ำน้ำแฉ 1 สปป.ลาว**
Drone-based Survey and Analysis for Feasibility Study and Detailed Design of **Namche 1 Hydropower Project, Lao PDR**



เจ้าของโครงการ : Namche 1 Hydropower Co., Ltd.

บริษัท โรงไฟฟ้าพลังน้ำน้ำแฉ 1 จำกัด ต้องการสำรวจและวิเคราะห์พื้นที่เพื่อการศึกษาความเหมาะสมและการออกแบบรายละเอียด โรงไฟฟ้าพลังน้ำน้ำแฉ 1 แขวงท่าโหมสปป.ลาว โดยดำเนินการจัดทำแผนที่ทางอากาศของโครงการน้ำแฉ 1 ครอบคลุมพื้นที่ 1.2 ตร.กม.

ทีมกรุ๊ปได้รับมอบหมายให้สำรวจจัดทำแผนที่ภูมิประเทศ และแผนที่เส้นชั้นความสูง (Contour Map) ด้วย UAV หรืออากาศยานไร้คนขับ และประมวลผลโดยใช้วิธี Photogrammetry ในการปรับแก้ภาพถ่ายทางอากาศ จากนั้นนำข้อมูลมาจัดทำแบบจำลองระดับสูงเชิงเลข (Digital Elevation Model: DEM) ที่มีความถูกต้อง เพื่อนำไปใช้ศึกษาและออกแบบรายละเอียดของโครงการ

Client: Namche 1 Hydropower Co., Ltd.

With the intent to develop the Namche 1 Hydropower Project in Thathom District, Lao PDR, Namche 1 Hydropower Co., Ltd. needed to conduct the feasibility study and detailed design of the Project. For this study, the Project's aerial map covering an area of 1.2 sq.km. was needed.

TEAM GROUP was entrusted with the aerial survey using the drone or UAV for creating the topographic map and contour map. The photogrammetry was employed to adjust the photos taken after which the Digital Elevation Model: DEM could then be prepared and used for the study and detailed design.

โครงการไฟฟ้าพลังน้ำน้ำเจียบ 1: เครื่องมือวัดพฤติกรรมเขื่อนและงานที่ปรึกษาทางด้านธรณีวิทยา

Nam Ngiep 1 Hydropower Project: Dam Instrumentation and Geological Consultancy Services



เจ้าของโครงการ : Obayashi Corporation, Nam Ngiep 1 Power Co., Ltd.

โครงการไฟฟ้าพลังน้ำน้ำเจียบ 1 กำลังการผลิตกระแสไฟฟ้า 290 เมกะวัตต์ ปัจจุบันกำลังดำเนินการก่อสร้างที่แขวงบอลิคำไซ สปป.ลาว โครงการประกอบด้วยเขื่อนและโรงไฟฟ้าอย่างละ 2 แห่ง และอาคารประกอบอื่นๆ เขื่อนหลักเป็นเขื่อนคอนกรีตถมบดอัด (สูง 167 ม. ยาว 530 ม.) เพื่อเก็บกักน้ำโดยมีพื้นที่อ่างเก็บน้ำประมาณ 67 ตร.กม. ครอบคลุมถึงแขวงไซสมบูน และโรงไฟฟ้ากำลังการผลิตกระแสไฟฟ้า 272 เมกะวัตต์ เพื่อส่งออกและจำหน่ายกระแสไฟฟ้าให้แก่ประเทศไทย โดยน้ำที่ปล่อยออกจากโรงไฟฟ้าหลักจะไหลเข้าสู่อ่างเก็บน้ำด้านท้ายน้ำ ซึ่งเป็นที่ตั้งของเขื่อนแห่งที่สอง (สูง 20 ม. ยาว 90 ม.) และโรงไฟฟ้ากำลังการผลิตกระแสไฟฟ้า 18 เมกะวัตต์ ผลิตรกระแสไฟฟ้าเพื่อใช้ภายใน สปป.ลาว

ทีมกรุ๊ปได้รับความไว้วางใจจากเจ้าของโครงการให้ดำเนินการจัดหา ติดตั้ง และตรวจวัดเครื่องมือวัดพฤติกรรมเขื่อน จัดทำรายงานและคู่มือการใช้งานต่างๆ ที่เกี่ยวข้อง นอกจากนี้ยังให้บริการที่ปรึกษาทางด้านธรณีวิทยา เช่น การจัดทำและแปลผลแผนที่ทางธรณีวิทยาอย่างละเอียด การควบคุมงาน ตรวจสอบ ให้ความเห็นและอนุมัติการออกแบบที่เกี่ยวข้องกับงานด้านธรณีวิทยา

Client: Obayashi Corporation, Nam Ngiep 1 Power Co., Ltd.

Nam Ngiep 1 HPP is a 290 MW hydropower project under construction in Bolikhamxay Province, Lao PDR. The project consists of two dams and powerhouses and other appurtenant structures. The main RCC dam (167 m. high, 530 m. long) will create a water storage reservoir covering a 67 sq.km. area extending into Xaysomboun Province, the main powerhouse will generate about 272 MW of electricity for export to Thailand and will release water to a regulating reservoir at the downstream where a re-regulation dam (20 m. high, 90 m. long) and powerhouse will generate about 18 MW of electricity for domestic use.

TEAM GROUP was assigned by the clients to supply, install and monitor all instruments at the main dam, preparation of reports and operation manuals. TEAM GROUP also provided geological consultancy services such as detailed geological mapping and interpretation, site supervision, as well as geological-related design review, comment and approval.

งานการจัดอบรมหลักสูตรเทคนิคควบคุมและบริหารงานก่อสร้างสำหรับวิศวกรใหม่ และการจัดอบรมด้านวิชาชีพต่อยอดองค์ความรู้เกี่ยวกับ BIM

Training on Construction Supervision and Management Techniques for New Engineers, and Occupational Training on BIM



เจ้าของโครงการ : บริษัท ทีม คอนซัลติ้ง เอนจิเนียริ่ง แอนด์ แมเนจเม้นท์ จำกัด

ทีมกรุ๊ปจัดให้มีการอบรมความรู้เชิงเทคนิค เพื่อเสริมประสิทธิภาพในการทำงานให้แก่บุคลากรทั้งภายนอกและภายในอย่างต่อเนื่อง ที่ผ่านมามีได้จัดอบรมหลักสูตรเทคนิคควบคุมและบริหารงานก่อสร้างสำหรับวิศวกรใหม่ (วิศวกรโยธา) เพื่อให้ผู้จบการศึกษาใหม่ที่เข้าอบรมได้เข้าใจในบทบาทหน้าที่ที่ได้รับมอบหมาย และกระบวนการดำเนินงานอย่างถูกต้อง ในปีนี้ได้เปิดหลักสูตรเพิ่มเติมอีก 3 หลักสูตร ได้แก่ หลักสูตรเทคนิคควบคุมและบริหารงานก่อสร้าง สำหรับวิศวกรโยธา สำหรับผู้ที่มีประสบการณ์ หลักสูตรการออกแบบและการควบคุมงานโครงการขนาดใหญ่ สำหรับวิศวกร M&E (เครื่องกล&ไฟฟ้า) สำหรับผู้ที่มีประสบการณ์ หลักสูตรการออกแบบและการควบคุมงานโครงการขนาดใหญ่ สำหรับวิศวกร M&E (เครื่องกล&ไฟฟ้า) สำหรับวิศวกรใหม่ และยังพัฒนาหลักสูตรส่งเสริมความรู้ความเข้าใจเกี่ยวกับการใช้ระบบ BIM

เมื่อกลางปี 2559 ทีมกรุ๊ปได้รับการรับรองจากสภาวิศวกรให้เป็นองค์กรแม่ข่ายมีหน้าที่ในการจัดกิจกรรมการพัฒนาวิชาชีพวิศวกรรมอย่างต่อเนื่อง Continuing Professional Development (CPD) เน้นการจัดอบรมด้านวิชาชีพเป็นหลัก โดยบริษัทจะเป็นผู้ออกแบบการเรียนการสอน รวมถึงการสอบต่างๆ เพื่อนำไปต่อยอดในการปฏิบัติงาน

Client: TEAM Consulting Engineering and Management Co., Ltd.

TEAM GROUP has conducted trainings for both its employees and outsiders on a regular basis among which is the training on construction supervision and management techniques for new engineers who will then be able to fully understand their roles, duty, and work process. From positive feedback, we are going to conduct more training courses in related fields, namely Construction Supervision and Management Techniques for Experienced Engineers; Design and Construction Supervision of Mega Projects for Experienced M&E Engineers; and Design and Construction Supervision of Mega Projects for New M&E Engineers. In addition, the training on BIM or Building Information Modeling was also conducted.

In mid 2016, TEAM GROUP was certified by the Council of Engineers as the central body for Continuing Professional Development (CPD). In a bid to maximize benefits for engineers in their professional development, as the central body, we are entrusted with the tasks on course curriculum design, test arrangement, and provision of lecturers which include both external and TEAM GROUP's experts.

แนวโน้มการพัฒนาอสังหาริมทรัพย์เพื่อรองรับสังคมสูงอายุ

Trend of Property Development for Aging Society

Dr. Chariya Punyaprabhasara



จากการที่ประเทศไทยกำลังก้าวเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุ โดยข้อมูลจากการคาดการณ์ ในอีก 5 ปีข้างหน้า คือ ปี 2565 จะมีผู้สูงอายุ 13 ล้านคน หรือประมาณร้อยละ 20 ของประชากร และมีแนวโน้มจะเพิ่มขึ้นเรื่อยๆ จากการที่อัตราการเกิดของคนไทยลดลง และแนวโน้มการดูแลสุขภาพให้มีอายุยืนยาวสูงขึ้น ทำให้คาดว่าผู้สูงอายุจะเพิ่มเป็น 20 ล้านคนหรือร้อยละ 30 ในปี 2580 ซึ่งเป็นโจทย์ของการพัฒนาอสังหาริมทรัพย์เพื่อรองรับความต้องการด้านที่พักอาศัย คุณภาพที่สนับสนุนการใช้ชีวิตของผู้สูงอายุอย่างปลอดภัยและสะดวกสบาย และที่สำคัญคือ ควรต้องทำให้ผู้อยู่อาศัยรู้สึกถึงคุณค่าของตนเอง เพราะความชราไม่ใช่ทางเลือก แต่เป็นสิ่งที่ธรรมชาติกำหนด

สมัชชาโลกว่าด้วยผู้สูงอายุได้กำหนดให้ผู้ที่มีอายุตั้งแต่ 60 ปีขึ้นไปเป็นผู้สูงอายุ (Elderly) แต่ความสูงอายุหรือความชราภาพ (Aging) เป็นกระบวนการเปลี่ยนแปลงตามธรรมชาติที่จะเกิดขึ้นไม่เท่ากันในแต่ละคน อย่างไรก็ตามการให้บริการด้านที่พักและการดูแลสุขภาพมักจะแบ่งเป็น 3 กลุ่ม ประกอบด้วย กลุ่มที่สามารถดูแลตัวเองได้ (Independent Living) กลุ่มที่ต้องการความช่วยเหลือ (Assisted Living) และกลุ่มพึ่งพา (Dependent Living)

ภาครัฐได้ให้ความสำคัญกับการดูแลสุขภาพผู้สูงอายุเพื่อรับมือกับการเป็นสังคมผู้สูงอายุโดยสมบูรณ์ (Aging Society) ของประเทศไทย เช่น การออกมาตรการการจัดตั้งกองทุนบำเหน็จ

Thailand is moving towards the aging society. It is expected that within the next five years, or the year 2022, the number of the elderly in Thailand will be 13 million or about 20% of the total population. Due to the low level of fertility and better health care programs, the number is continuously increasing, and is projected to reach 20 million or 30% within 2037. A challenge lies in the property development of safe and comfortable facilities for the elderly. Most importantly, all seniors should be able to feel valued because aging is not a choice but it is destined by nature.

The World Assembly on Aging stipulated that a person at the age of 60 or older is elderly. However, aging is in fact a natural process that varies for each person. **The eldercare service is categorized into three levels, namely independent living, assisted living, and dependent living.**

Many measures have been issued by the government in a bid to prepare for the aging society in Thailand such as the National Pension Fund; the taxation scheme promoting the employment of elderlies; the Reverse Mortgage scheme (home equity conversion

บ้านอายุแห่งชาติ มาตรการทางภาษีสนับสนุนกรณีการจ้างงานผู้สูงอายุ มาตรการ Reverse Mortgage คือ เงินกู้สำหรับนำไปเป็นค่าใช้จ่ายในการครองชีพ โดยนำที่อยู่อาศัยมาค้ำประกันเงินกู้ รวมทั้งแนวทางการสร้างที่อยู่อาศัยสำหรับผู้สูงอายุในที่ดินของรัฐด้วยต้นทุนต่ำเพื่อให้คนรายได้น้อยสามารถเข้าถึงได้ เป็นต้น

ในขณะที่สังคมผู้สูงอายุเป็นแนวโน้มของโลก และประเทศไทยเป็นแหล่งพำนักที่คนต่างชาตินิยมมาก เช่น กลุ่มคนญี่ปุ่น และยุโรป (สแกนดิเนเวีย) จึงมีมาตรการขยายระยะเวลา Long-stay Visa จากเดิมที่อนุญาตให้พำนักในไทยได้ครั้งละไม่เกิน 1 ปี เป็น 10 ปี โดยครั้งที่ 1 ไม่เกิน 5 ปีและต่อได้ครั้งที่ 2 อีก 5 ปี เป็นต้น ซึ่งเป็นไปตามมาตรการส่งเสริมให้ไทยเป็นศูนย์กลางทางด้านสุขภาพ (Medical Hub)

ลักษณะของการลงทุนในอสังหาริมทรัพย์ด้านที่พักและการดูแลสุขภาพในปัจจุบันมีรูปแบบต่างๆ ได้แก่

1) **กลุ่มสถานพยาบาล/สถานดูแลผู้สูงอายุ (Medical and Nursing Care)** ซึ่งมักจะเป็นการลงทุนของกลุ่มโรงพยาบาลและผู้ประกอบการเอกชนที่มีเครือข่ายบุคลากรทางการแพทย์ เพื่อตอบสนองความต้องการของกลุ่มคนสูงอายุที่ต้องการการดูแลแบบ Dependent Living (เช่น คนไข้ติดเตียง) และ Assisted Living โดยจัดการให้บริการพยาบาล ผู้ดูแล เครื่องมืออุปกรณ์แตกต่างกันไป มีทั้งบริการระยะสั้น และระยะยาว

2) **กลุ่มบ้านพักหรือโรงแรมดูแลผู้สูงวัย (Home/Hotel + Care)** เป็นการลงทุนในลักษณะของการให้บริการดูแลผู้สูงวัย ได้แก่ กลุ่ม Independent Living หรือ Assisted Living ในบรรยากาศของบ้านหรือโรงแรม พร้อมสิ่งอำนวยความสะดวกที่สามารถจัดระดับการให้บริการเป็น 5 ดาว 4 ดาว หรือ 3 ดาว โดยมีมาตรฐานการออกแบบภายในเป็น Universal Design ได้แก่ โต๊ะอาหารและเครื่องใช้ไฟฟ้า อยู่ในระดับที่มีเอื้อมถึง

housing loans for the elderly); and low-cost housing projects.

As aging society is the world's trend, Thailand has become one of the most popular destinations for senior citizens from foreign countries including Japan and Europe (Scandinavia in particular). The long-stay visa for seniors has been extended from only one year to 10 years, with the first stay limited at five years, plus another five years' extension. This is in line with the measure on promoting Thailand as a medical hub.

Property development focused on housing and caring for the elderly can be grouped as follows:

1. **Medical and Nursing Care:** This type of development is mostly invested in by private hospital owners who have a network of healthcare professionals, and aim at responding to the needs for dependent living (such as bedridden elderly) and assisted living. Different levels of medical services, from doctors to nurses, caregivers, and medical equipment, are available both for short- and long-term periods.

2. **Home/Hotel + Care:** The investment is aimed at providing eldercare services for independent living or assisted living elders in a home-like or hotel-like setting, with facilities on a par with three to five star hotels. The 'universal design concept' is taken into account i.e. dining table and electrical appliances at a reachable height, a wide entrance, clear floor spaces, and the use of lever handles instead of door knobs. Alarm or emergency communication is equipped for use when needed. There should be additional facilities such as



ทางออกมีความกว้าง พื้นห้องไม่มีขั้นบันได ประตูห้องไม่ใช้ลูกบิด มีระบบเตือน (Alarm) หรือระบบติดต่อกับฉุกเฉิน รวมถึงมีห้องสมุด ห้องคาราโอเกะ ห้องกิจกรรมและสันทนาการ ห้องตรวจสุขภาพ เป็นต้น

ในกรณีโรงแรม จะเป็นลักษณะเหมือนการรับฝากผู้สูงอายุ เช่น กรณีที่ลูกหลานเดินทางไปต่างจังหวัด หรือไปต่างประเทศ ซึ่งการลงทุนประเภทนี้ควรจะตั้งอยู่ในชุมชนที่มีความหนาแน่นของผู้สูงอายุ และในกรณีบ้าน สามารถออกแบบการตกแต่งห้องนอนของผู้สูงอายุให้มีบรรยากาศคล้ายอยู่บ้านของตนเอง โดยแบ่งการใช้สอยของห้องต่างๆ เหมือนอยู่บ้าน เช่น ห้องรับประทานอาหาร ห้องดูทีวี ห้องนั่งเล่น โดยการลงทุนบ้านพักลักษณะนี้ ควรจะต้องคำนึงถึงที่ตั้งให้อยู่ในระยะที่สามารถเข้าถึงโรงพยาบาลได้สะดวก หากมีเหตุฉุกเฉิน

3) **กลุ่ม Retirement Community** เป็นลักษณะของการลงทุนสร้างที่พักอาศัย เพื่อรองรับกลุ่มเป้าหมายที่มีจะเป็นกลุ่มสูงอายุแบบ Independent Living ทั้งในกรณีของการขายหรือให้เช่าบ้านหรือคอนโด เช่น Low-rise Condo เหมือนโครงการลงทุนอสังหาริมทรัพย์สำหรับที่พักอาศัยโดยทั่วไป แต่มีการออกแบบที่พักอาศัย โดยใช้ Universal Design เพื่อรองรับการใช้ชีวิตของผู้สูงอายุ ทั้งในที่พักและบริเวณพื้นที่ส่วนกลาง รวมถึงการจัดกิจกรรมเพื่อสร้างสังคมให้ผู้สูงวัยมีโอกาสพบปะสังสรรค์และเข้าร่วมกิจกรรมอย่างเหมาะสม เช่น กิจกรรมร้องเพลง/ดนตรี กิจกรรมศิลปะ โปรแกรมส่งเสริมและฟื้นฟูสุขภาพและจิตใจ หรือกิจกรรมที่ทำให้ผู้สูงอายุรู้สึกว่าตนเองมีคุณค่า เช่น กิจกรรมจิตอาสา รวมถึงการให้บริการดูแลสุขภาพ เช่น จัดให้มีแพทย์ พยาบาล มาให้บริการยังที่พัก หรือการมีคลินิกสำหรับผู้สูงอายุ การลงทุนในกลุ่มนี้สามารถออกแบบเพื่อรองรับกลุ่ม Long Stay โดยสถานที่ที่พำนักที่คนต่างชาตินิยมได้แก่ เชียงใหม่ เชียงราย ชลบุรี และพื้นที่ชายทะเลของไทย

4) **กลุ่ม Wellness and Health Complex** เป็นลักษณะของการลงทุนที่ผสมผสานการให้บริการดูแลสุขภาพในเชิงการฟื้นฟูสุขภาพ การให้บริการแพทย์ทางเลือก และการให้บริการรักษาเฉพาะทาง โดยมักจะใช้เทคโนโลยีสมัยใหม่



library, karaoke room, recreational area, and first-aid room, etc.

A hotel-like accommodation will serve the purpose of temporary stays for the elderly whose children are traveling or not available for a period of time. This type of accommodation should be located in communities with a large number of elderly residents. For a home-like accommodation, the bedroom decoration should have the ambience of a bedroom for the elderly. Housing functions should be home-like including a dining room, TV room, and living room. Location must be taken into consideration for the investment in this type of property. The property should be located at an accessible distance from a hospital as emergency cases can happen all the times.

3) **Retirement Community:** This type of investment is aimed at the independent living group. It can be either housing or condominium facilities (such as a low-rise condo), for sale or rent. Though similar to general housing and condominium investment, the elderly people's facilities need to focus on a universal design concept, both in the living quarters and in public spaces, for the convenience of seniors. Activities should be appropriately organized, i.e. singing/music, arts and crafts, mental healthcare programs, or volunteer activities. Healthcare services should be available such as doctor and nurse visits, or a medical clinic for seniors, etc. This type of investment can also aim at senior expats' long-stay. Popular destinations for this group of expats are Chiang Mai, Chiang Rai, Chon Buri and other coastal provinces.

4) **Wellness and Health Complex:** This multi-purpose complex is aimed at delivering both wellness and rehabilitation services such as alternative medical



มีบริการสถานที่พักทั้งระยะสั้นและระยะยาว โดยไม่ได้เน้นกลุ่มเป้าหมายผู้สูงอายุแต่เพียงกลุ่มเดียว แต่รวมถึงกลุ่มผู้ที่ใส่ใจดูแลสุขภาพในกลุ่มวัยต่างๆ ทั้งที่เป็นคนไทยและคนต่างชาติ เป็นการตอบรับต่อการที่ประเทศไทยมีบทบาทเป็นศูนย์กลางทางการแพทย์ (Medical Hub) ของภูมิภาค

ประเด็นท้าทายของแนวโน้มการเติบโตของการพัฒนาอสังหาริมทรัพย์เพื่อรองรับสังคมผู้สูงอายุ คือ ทักษะคิดและค่านิยมของคนไทย ที่ยังไม่ยอมรับการปล่อยให้พ่อแม่ไปอยู่สถานดูแลผู้สูงอายุ ในขณะที่พ่อแม่เองก็มีความผินว่า ในยามแก่ อยากที่จะได้อยู่กับลูกหลาน ในประเด็นนี้การออกแบบอสังหาริมทรัพย์จำเป็นต้องให้ความสำคัญไม่เฉพาะด้านกายภาพ แต่จะต้องเน้นด้านความปลอดภัย ความสะดวกสบายในการใช้ชีวิต รวมทั้งกิจกรรมที่สร้างคุณค่าทางจิตใจที่จะทำให้ผู้สูงอายุและลูกหลานมีความสุขและไว้วางใจ รวมถึงพิจารณาแนวคิดการผสมผสาน (Hybrid) ของรูปแบบการพัฒนาอสังหาริมทรัพย์เฉพาะผู้สูงอายุ กับแนวคิดการพัฒนาที่อยู่อาศัยโดยทั่วไป เพื่อเป็นทางเลือกที่จะช่วยให้สามารถรองรับความต้องการของคน 3 วัย ทั้งพ่อแม่วัยทำงาน เด็ก และคนสูงวัย ไว้ในที่เดียวกันอย่างลงตัว

สำหรับการพำนักระยะยาวของคนต่างชาติ ประเด็นท้าทายคือ จำนวนของผู้พำนั Long Stay ยังมีสัดส่วนน้อยมาก เช่น จากข้อมูลปี 2558 นักท่องเที่ยวผู้สูงอายุ 3.62 ล้านคน หรือร้อยละ 15 ของนักท่องเที่ยวต่างชาติทั้งหมด แต่ตัวอย่างที่เชียงใหม่ซึ่งเป็นแหล่งพำนักที่ชาวญี่ปุ่นชื่นชอบอันดับต้น มีจำนวนคนญี่ปุ่นมาพำนักระยะยาวประมาณ 6,000 คน

ดังนั้นการผลักดันของรัฐบาลในการส่งเสริมธุรกิจ Long Stay รวมถึงการยกระดับมาตรฐานการรับรองคุณภาพของผู้ประกอบการจะช่วยสร้างตลาดด้าน Long Stay ให้ประเทศไทย เพื่อสร้างศักยภาพให้นักลงทุนและช่วยนำเงินตราเข้าประเทศมากยิ่งขึ้น ในขณะที่นักลงทุนจะต้องมีรูปแบบธุรกิจที่ชัดเจนเพื่อสร้างกลุ่มเป้าหมายรองรับความต้องการของรายได้ที่ยั่งยืน

services, and medical specialists using advanced technologies. Both short- and long-stay services are available, not only for seniors but also for the health-conscious customers in different age groups, both Thais and foreigners. This reflects the role of Thailand as the medical hub of this region.

The challenge of the property development to serve the aging society lies in the attitude and value of the Thai people. It is not so widely accepted to let parents live in nursing home, while the seniors themselves also prefer to live with their children. To tackle this challenge, the function design should take into account the physical aspects as well as the safety, convenience, and spirit-lifting activities for the pleasure and trust of both the seniors and their children. The hybrid design, which incorporates both an elderly-focused and general-purpose property development scheme, is a possible choice, worth for consideration in response to the need of all three generations - working-age parents, children, and the elderly.

For long-stay elderly expats, the current number is still low. From 2015's data, the total number of retirement age tourists was 3.62 million or 15% of the total tourists. However, in one of the most favorite destinations like Chiang Mai, there were only 6,000 long-stay Japanese.

In order to strengthen this market, more support and promotion from the government is needed, while the standard of quality certifying process should be raised to a higher level. These measures will increase confidence and thus create stronger capacity for investors. On the other hand, the investors must have a concise business model so as to attract a definite target group, and generate a sustainable income.

Thailand 4.0 เปลี่ยนให้ทันโลก

Thailand 4.0: Keeping Pace with the World

คุณกalin สารสิน ประธานกรรมการหอการค้าไทยและสภาหอการค้าแห่งประเทศไทย

Mr. Kalin Sarasin, Chairman of the Thai Chamber of Commerce and the Board of Trade of Thailand



เมื่อรัฐบาลประกาศให้ประเทศไทยเข้าสู่ยุคไทยแลนด์ 4.0 คือ การปรับเปลี่ยนโครงสร้างเศรษฐกิจ ไปสู่ “เศรษฐกิจที่ขับเคลื่อนด้วยนวัตกรรม” (Value-based Economy) หอการค้าไทยและสภาหอการค้าแห่งประเทศไทย เป็นสถาบันหลักที่ช่วยเสริมสร้างความเข้มแข็งให้กับเครือข่ายทั้งภาครัฐและเอกชน โดยใช้ความรู้และเครือข่ายที่มีเป็นเครื่องมือ

TEAM GROUP Newsletter ฉบับนี้ได้รับเกียรติจากคุณกalin สารสิน ประธานกรรมการหอการค้าไทยและสภาหอการค้าแห่งประเทศไทย มาพูดคุยในประเด็น “ไทยแลนด์ 4.0 เปลี่ยนให้ทันโลก”

The government has announced the Thailand 4.0 policy to transform the country, through an economically structural overhaul, into a “Value-based Economy”. The Thai Chamber of Commerce and the Board of Trade of Thailand of course play a key role here, as they have always used their knowledge and networks in empowering their members both in the government and private sectors.

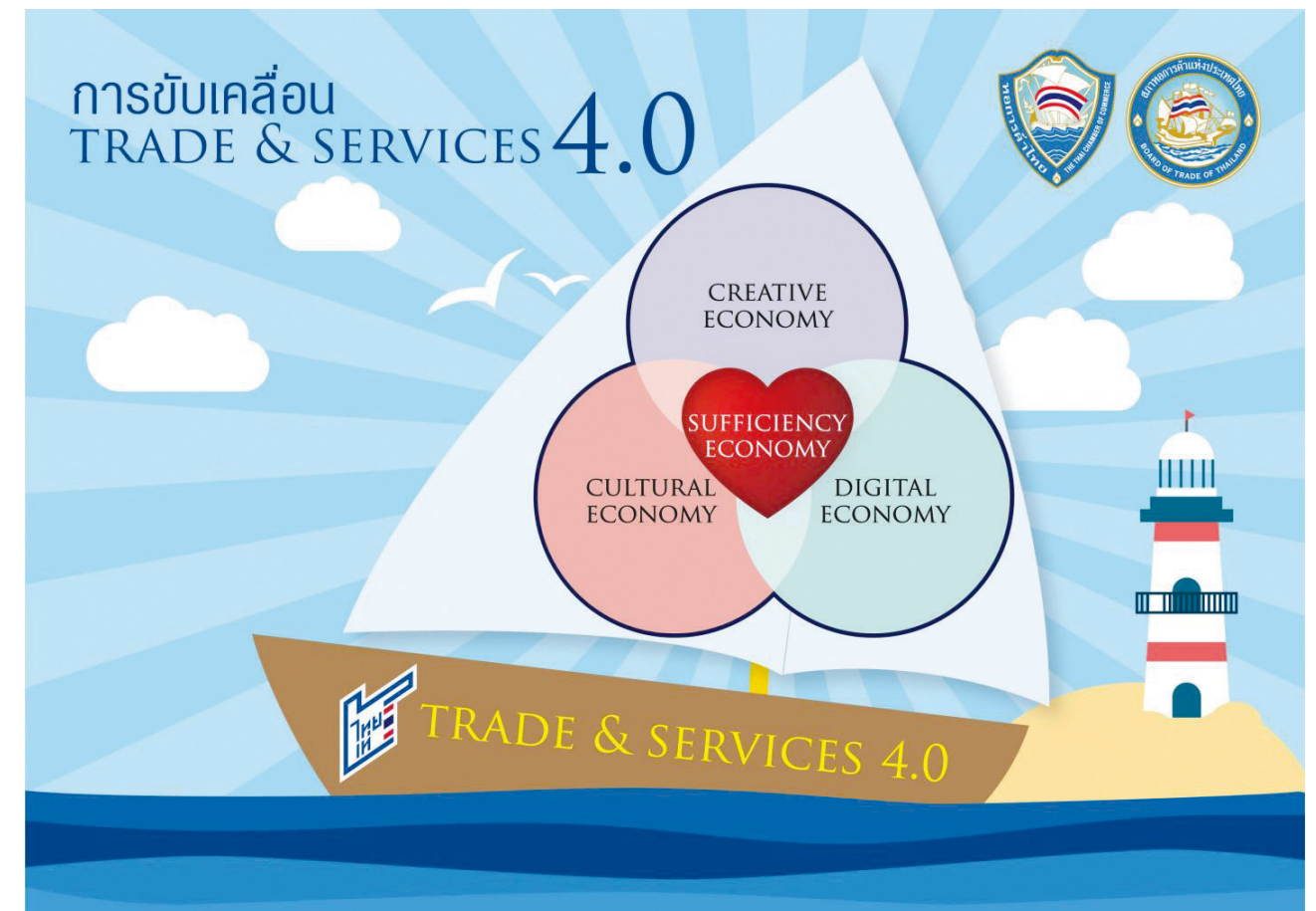
In this volume, TEAM GROUP Newsletter is honored to have got an opportunity to interview their chairman Mr. Kalin Salasin about the hot topic – “Thailand 4.0: Keeping Pace with the World”.

ถาม : หอการค้าไทยเป็นสถาบันที่มีข้อมูล ความรู้ เครือข่าย และความร่วมมือที่เข้มแข็ง เพื่อเสริมสร้างความสามารถทางการแข่งขัน ในการขับเคลื่อนประเทศไทย ให้เติบโตในภูมิภาคและตลาดโลก การเข้ามารับตำแหน่งในปี 2560 นี้ ถือเป็นเรื่องที่ท้าทาย และเป็นช่วงจุดเปลี่ยนประเทศไทยที่สำคัญ จากการประกาศยุทธศาสตร์การขับเคลื่อน Thailand 4.0 ของรัฐบาล ท่านมีแนวทางและแนวคิดเรื่องนี้อย่างไร

ตอบ : หอการค้าไทยและสภาหอการค้าแห่งประเทศไทย ในฐานะสถาบันหลักทางการค้าและบริการของประเทศ มุ่งเน้นการพัฒนาสมาชิกและผู้ประกอบการตามแนวทาง Thailand Trade and Services 4.0 เพื่อขับเคลื่อนภาคการค้าและบริการ สอดรับกับ Thailand 4.0 ของรัฐบาลผ่านตัวขับเคลื่อนหลักคือ ความคิดสร้างสรรค์ (Creative

Q: The Thai Chamber of Commerce has had information, knowledge, a solid network and strong partnership for the missions of increasing Thailand’s competitiveness and driving the country in not just regional but also global markets. Now that you have taken the institute’s helm in 2017, these missions prove especially challenging because Thailand is now undergoing a crucial transition. The government has also announced the Thailand 4.0 policy. What do you think about it? And what approach will you take?

A: The Thai Chamber of Commerce and the Board of Trade of Thailand are main institutions for Thailand’s trade and services industries. We now



การขับเคลื่อน Trade and Services 4.0 ของหอการค้าไทยและสภาหอการค้าแห่งประเทศไทย
Thai Chamber of Commerce and Board of Trade of Thailand’s Drivers of Trade and Services 4.0

Economy) ดิจิทัล (Digital Economy) และวัฒนธรรม (Cultural Economy) เพื่อสร้างให้เกิดความแตกต่างสำหรับสินค้าและบริการ โดยมีหัวใจสำคัญคือการน้อมนำหลักปรัชญาเศรษฐกิจพอเพียง (Sufficiency Economy) มาใช้ เพื่อเติบโตได้อย่างยั่งยืน

ถาม : รัฐบาลตระหนักและเห็นความสำคัญของภาคเอกชนในการเข้ามามีส่วนช่วยในการขับเคลื่อนเศรษฐกิจของประเทศ เพื่อจะให้ได้สามารถเปลี่ยนเป็น Thailand 4.0 เรามีความท้าทาย โอกาส รวมถึงอุปสรรคอย่างไร มีปัจจัยสนับสนุนอะไร ที่ทำให้ประเทศไทยสามารถก้าวสู่การเป็น Thailand 4.0 ได้อย่างเต็มรูปแบบ

ตอบ : ความท้าทายของประเทศไทย ในการก้าวเข้าสู่ Thailand 4.0 ก็คือการนำแนวคิด 4.0 มาปฏิบัติให้เกิดขึ้นจริง (Execution) ภาคเอกชนถือเป็นกลไกสำคัญในการขับเคลื่อน โดยเฉพาะกลุ่มผู้ประกอบการขนาดกลางและขนาดย่อม (SMEs) ที่คิดเป็นสัดส่วนถึงร้อยละ 97-98 ของผู้ประกอบการทั่วประเทศ ซึ่งหอการค้าไทยและสภาหอการค้าแห่งประเทศไทยตระหนักถึงความท้าทายในจุดนี้ จึงตั้งเป้าหมายที่จะพัฒนาสมาชิกในเครือข่ายที่มีราว 100,000 รายทั่วประเทศ ตามแนวทาง Trade and Services 4.0 ให้ได้

plan to empower our members as well as other Thai entrepreneurs based on the Thailand Trade and Services 4.0 model, which promises to drive industries ahead in line with the government’s Thailand 4.0 policy. Key drivers in the model are the Creative Economy, the Digital Economy and the Cultural Economy because they can differentiate products/services. At the heart of this model is the Sufficiency Economy Philosophy. We will apply this philosophy to maintain sustainable growth.

Q: The government has recognized the importance of the private sector and expected it to help materialize Thailand 4.0. In your opinion, what are the challenges, obstacles and opportunities during the pursuit towards the Thailand 4.0 goal?

A: The challenge Thailand is facing lies with the execution. The private sector, particularly its small and medium enterprises (SMEs), is the key mechanism for this. SMEs, after all, account for 97 or 98 per cent of Thai businesses. Recognizing the challenge, the Thai Chamber of Commerce and the Board of Trade of Thailand have planned to develop at least half of their

ครึ่งหนึ่งภายใน 2 ปี พร้อมทั้งร่วมมือกับภาครัฐในการปรับปรุงและอำนวยความสะดวกในการดำเนินธุรกิจ (Ease of Doing Business) เพื่อสนับสนุนให้ประเทศไทยสามารถก้าวสู่การเป็น Thailand 4.0 ได้อย่างเต็มรูปแบบ

ถาม : ในมุมมองของท่าน ภาคธุรกิจใดที่เป็นผู้นำในการเปลี่ยนแปลง ภาคธุรกิจใดที่ปรับตัวช้า มีเหตุปัจจัยอะไรที่ทำให้เป็นเช่นนั้น และมีแนวทางให้ทุกภาคธุรกิจปรับตัวไปได้อย่างไร

ตอบ : การเปลี่ยนแปลงสามารถเกิดได้ในทุกภาคธุรกิจ ไม่ว่าจะเป็นภาคเกษตร ภาคอุตสาหกรรม หรือภาคบริการ โดยกลุ่มที่เป็นผู้นำในการเปลี่ยนแปลงมักเป็นกลุ่มผู้ประกอบการรุ่นใหม่ที่มีพลัง มีความคิดสร้างสรรค์ กล้าที่จะเปลี่ยนแปลง และนำเทคโนโลยีที่ทันสมัยมาประยุกต์ ซึ่งหอการค้าไทยและสภาหอการค้าแห่งประเทศไทยได้ดำเนินการสนับสนุนโดยจัดตั้งกลุ่มผู้ประกอบการรุ่นใหม่ YEC (Young Entrepreneur Chamber of Commerce) ที่ปัจจุบันมีสมาชิก 5,000 รายทั่วประเทศ การดำเนินโครงการพี่ช่วยน้อง (Big Brother) ที่ให้บริษัทใหญ่เข้ามาเป็นพี่เลี้ยง ถ่ายทอดแนวคิด กลยุทธ์ และองค์ความรู้ต่างๆ ให้กับ SMEs หอการค้าขนาดใหญ่ช่วยหอการค้าขนาดเล็ก รวมถึงการร่วมมือกับสมาคมการค้าและหอการค้าต่างประเทศ เพื่อให้ทุกภาคธุรกิจปรับตัวและเติบโตไปด้วยกันโดยไม่ทิ้งใครไว้ข้างหลัง

ถาม : ภาคเกษตรกรรมของไทย ถูกมองว่าใช้เทคโนโลยีค่อนข้างน้อย เป็นเช่นนั้นหรือไม่ และควรมีการปรับตัวอย่างไร ให้สามารถก้าวทันความเปลี่ยนแปลงของโลก

ตอบ : ภาคเกษตรกรรมของไทยเป็นภาคที่มีความสำคัญ โดยแรงงานเกือบร้อยละ 40 อยู่ในภาคเกษตร อย่างไรก็ตาม ภาคเกษตรสร้างมูลค่าทางเศรษฐกิจเพียงร้อยละ 10 ของผลิตภัณฑ์มวลรวมในประเทศ (GDP) จึงมีโอกาสที่จะพัฒนาเพื่อเพิ่มมูลค่าได้อีกมาก สำหรับการปรับตัวนั้นทำได้หลากหลายรูปแบบ โดยหอการค้าไทยและสภาหอการค้าแห่งประเทศไทยได้ให้การ



100,000 members based on the Trade and Services 4.0 model within the next two years. We also intend to work alongside government agencies in boosting the Ease of Doing Business in Thailand. We will make all these efforts to fully transform Thailand into Thailand 4.0.

Q: Which business sectors will be the leaders in the upcoming transformation? And which sectors will be slow in jumping on the bandwagon? What are the reasons? How will you help all business sectors adjust to the changes?

A: Changes can take place in any business, be it in the agricultural, industrial or private sector. But the leaders for such transformation are usually new-generation entrepreneurs who are not just dynamic but also creative. They have the courage to apply new technology and make changes. We, the Thai Chamber of Commerce and the Board of Trade of Thailand, have now provided support to them. We have set up the Young Entrepreneur Chamber of Commerce (YEC), which now has 5,000 members. We have implemented the Big Brother project too. Under this scheme, large firms coach SMEs about business knowledge, concepts, and strategies. Moreover, we have assigned larger chambers of commerce to help the smaller ones. We have also collaborated with trade associations and foreign chambers of commerce to support all business sectors in the adjustment so that all can grow further together. We are not going to leave any sector behind.

Q: Thailand's agricultural sector is seen as low-tech. Do you think so? How should the agricultural sector adjust to keep pace with the changing world?

A: Thailand's agricultural sector is important. While 40 per cent of Thai labor is in this field, it accounts for just 10 per cent of the country's gross domestic product. This means there are still ample opportunities to develop the agricultural industry. The agricultural sector can adjust itself in many ways. To date, the Thai Chamber of Commerce and the Board of Trade of Thailand have already taken various initiatives to turn Thai agricultural entrepreneurs into smart farmers. For example, there are the One Chamber of Commerce, One Agricultural Cooperative project, the Bt100,000 per rai project, and the Thai GAP (Good Agricultural Practices) project. Moreover, we have organized the

สนับสนุนการพัฒนาผู้ประกอบการในภาคเกษตรของไทย เพื่อให้เป็น Smart Farmer ผ่านหลากหลายโครงการ เช่น โครงการ 1 หอการค้า ดูแล 1 สหกรณ์การเกษตร โครงการ 1 ไร่ 1 แสน การพัฒนามาตรฐาน Thai GAP (Good Agricultural Practices) รวมไปถึงการจัดงาน Food Innovation Forum ซึ่งเป็นเวทีสำหรับงานวิจัยและนวัตกรรมมาต่อยอดพัฒนาเพื่อเพิ่มมูลค่า ส่งเสริมให้ผู้ประกอบการลงทุนด้านการวิจัยและพัฒนา

ถาม : ปัจจุบันภาคธุรกิจการค้าของไทย มีต้นทุนโลจิสติกส์ค่อนข้างสูง ท่านมีแนวคิดในการนำเทคโนโลยีมาใช้เพื่อลดต้นทุนได้อย่างไร

ตอบ : ระบบโลจิสติกส์นับเป็นโครงสร้างพื้นฐานทางเศรษฐกิจที่สำคัญต่อทุกภาคธุรกิจ โดยหอการค้าไทยและสภาหอการค้าแห่งประเทศไทย ได้สนับสนุนการนำเทคโนโลยีมาใช้เพื่อช่วยลดต้นทุนสำหรับภาคธุรกิจ อาทิ การผลักดันการเชื่อมโยงข้อมูลแบบ Paperless ผ่านระบบ National Single Window (NSW) อย่างต่อเนื่องจนบรรลุผลสำเร็จ ซึ่งเป็นหนึ่งในการปรับปรุงและอำนวยความสะดวกในการดำเนินธุรกิจ (Ease of Doing Business) รวมถึงการบริหารจัดการด้านโลจิสติกส์สำหรับผู้ประกอบการที่ค้าขายผ่านช่องทาง E-Commerce เพื่อช่วยลดต้นทุนสำหรับผู้ประกอบการ เป็นต้น นอกจากนี้ยังร่วมเสนอแนะเพื่อปรับปรุงแก้ไขกฎระเบียบการค้าและการขนส่งข้ามแดนในกลุ่มประเทศ CLMV ร่วมกับภาครัฐ อันจะช่วยลดต้นทุนโลจิสติกส์ของผู้ประกอบการได้อีกทางหนึ่ง

ถาม : บทบาทของหอการค้าไทย และสภาหอการค้าแห่งประเทศไทยในการสนับสนุนผู้ประกอบการ ภาคเอกชน ตลอดจนแนวคิดหรือข้อเสนอแนะเพิ่มเติมให้กับผู้ประกอบการภาคเอกชน

ตอบ : หอการค้าไทยและสภาหอการค้าแห่งประเทศไทยได้จัดตั้ง Thailand SMEs Center ขึ้นตั้งแต่ปี 2556 เพื่อเพิ่มพูนทักษะและเพิ่มขีดความสามารถในการแข่งขันของผู้ประกอบการ SMEs และตั้งเป้าหมายที่จะเป็น One Stop Total Business Solution โดยทำงานร่วมกับองค์กรพันธมิตรต่างๆ เพื่อพัฒนาผู้ประกอบการ โดยเมื่อ 1 มิถุนายนที่ผ่านมา หอการค้าไทยและสภาหอการค้าแห่งประเทศไทยได้เปิดรับสมัครผู้ประกอบการเข้าร่วมโครงการ "ไทยเท่ ทั่วไทย" ซึ่งส่งเสริมการนำวัฒนธรรมท้องถิ่น ผสานความคิดสร้างสรรค์ เพื่อสร้างสินค้าและบริการที่มีมูลค่าเพิ่มให้กับพื้นที่แต่ละจังหวัดทั่วประเทศ

ทั้งนี้ผู้สนใจสามารถติดตามข่าวสารรวมถึงกิจกรรมต่างๆ ได้ทาง www.thaichamber.org หรือ LINE: @thaichamber

Food Innovation Forum to encourage entrepreneurs to invest in research and development. It's the forum where research findings and innovations are developed further to generate added value.

Q: Today, Thailand's trade and business sectors have had relatively high logistics costs. What does the Thai Chamber of Commerce planned to do about this? How can technology be leveraged to bring the cost down?

A: Forming a fundamental economic infrastructure, logistic systems are important to every business sector. We, the Thai Chamber of Commerce and the Board of Trade of Thailand, have thus supported the use of technology for logistic cost reduction. We have already successfully pushed for National Single Window (NSW). As NSW has integrated information in a paperless format, it has increased the Ease of Doing Business. To e-commerce businesses, logistic management has also become easier. For all other entrepreneurs, their operating costs have been reduced. On top of this, we in collaboration with government agencies have made recommendations on how to improve regulations on trade and trans-border transportation in the CLMV (Cambodia, Laos, Myanmar and Vietnam) region. The legal improvement can help lower logistic costs.

Q: As the Thai Chamber of Commerce and the Board of Trade of Thailand have played a role in empowering the private sector, what advice would you like to give to private enterprises?

A: Since 2013, Thailand SMEs Center has been up and running under our initiative to enhance Thai SMEs' skills and competitiveness. In collaboration with its allies, the center aims to deliver a One Stop Total Business Solution to entrepreneurs. On 1 June 2017, we started accepting applications for "Thai Tay Tua Thai" (Cool across Thailand) project. It is a contest for entrepreneurs that have combined local culture with creativity to provide value-added products/services in Thailand.

You can follow our news, updates and latest activities via www.thaichamber.org or LINE: @thaichamber.

ถึงเวลาทำความเข้าใจกับ อาเซียน เออาร์เอฟ

ASEAN Regional Forum: It's Time to Know It Better

Pradap Pibul.



ในหลายปีที่ผ่านมา วงการอาเซียนได้หมกมุ่นอยู่กับเรื่องการจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจ/เออีซี หรือไม่ก็กฎบัตรอาเซียน/เอซี มาช่วงนี้ในขณะที่ประชาคมอาเซียนได้ก่อร่างขึ้นแล้ว และกำลังมุ่งเน้นร่วมมือดำเนินการตามพิมพ์เขียวการรวมตัวกันให้สมบูรณ์ ประเด็นเสถียรภาพของภูมิภาคนับวันกลับกลายเป็นปัญหาที่มีความท้าทายมากยิ่งขึ้นเรื่อยๆ

โดยเฉพาะเรื่องอาณาเขตในทะเลจีนใต้และการกระทบกระทั่งระหว่างสหรัฐอเมริกากับเกาหลีเหนือ ซึ่งได้สร้างความวิตกและนำไปสู่การคาดคะเนถึงผลกระทบที่อาจเกิดขึ้นได้ในลักษณะต่างๆ ประชาคมอาเซียนเองก็ถูกจับตามองว่าจะจัดการกับปัญหาเหล่านี้อย่างไร ภาคธุรกิจและสาธารณชนต่างมีความกังวล ข้อขัดแย้งใดๆ และความไร้เสถียรภาพย่อมกระทบต่อผลประโยชน์ของภาคเอกชน ตลอดจนความอยู่ดีกินดีของประชาชน

อย่างไรก็ดี ต้องรำลึกถึงผู้นำอาเซียนในอดีตที่มีวิสัยทัศน์ยาวไกล ที่ได้จัดวางกลไกไว้เพื่อเสริมสร้างเสถียรภาพและความมั่นคงในภูมิภาค ตั้งแต่เมื่อปี 2537 ซึ่งไทยได้จัด **"การประชุมอาเซียนว่าด้วยความร่วมมือด้านการเมืองและความมั่นคงในภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก/เออาร์เอฟ"** ขึ้นเป็นครั้งแรก

โดยมี 18 ประเทศเข้าร่วม คือ อาเซียน 6 และประเทศคู่เจรจา 7 (ออสเตรเลีย แคนาดา สหภาพยุโรป ญี่ปุ่น นิวซีแลนด์ เกาหลีใต้ สหรัฐอเมริกา) รวมถึงจีน รัสเซีย เวียดนาม สปป.ลาว และปาปัวนิวกินี

การประชุมหารือระดับสูงเออาร์เอฟมีขึ้นสองปีหลังจากที่ประเทศไทยได้รับประสบการณ์และความมั่นใจในการทำงานกับ

For the last several years, it's ASEAN Economic Community, AEC, that has preoccupied the minds of ASEAN and its network, or else the ASEAN Charter (AC). Now, however, while the ASEAN Community is already in place and focusing its effort on ensuring that the comprehensive integration is effectively implemented along the agreed blueprints, the question of regional stability is being challenged and put to test. The territorial disputes over the South China Sea, and the US-North Korea dispute have increasingly raised anxiety and speculation on their possible outcomes. On spotlight also, is ASEAN's ability to manage these two issues. The business communities and public alike are concerned.

Fortunately, ASEAN Leaders in the earlier days had the foresight to create a mechanism to enhance regional stability and security. **In 1994 in Thailand, the ASEAN Regional Forum: ARF was convened** by the original ASEAN 6, its dialogue partners (Australia, Canada, the EU, Japan, New Zealand, South Korea, and the US), the Consultative Partners (China and Russia), and Observers (Lao PDR, Vietnam, and Papua New Guinea.)

This high-level consultative forum came into being two years after Thailand had gained experience and

อธิปไตยสมัยสงครามเย็น ภายใต้กรอบความร่วมมืออนุภูมิภาค ลุ่มแม่น้ำโขงซึ่งสมาชิกประกอบด้วย เวียดนาม ลาว กัมพูชา เมียนมา จีนตอนใต้ และไทย

วัตถุประสงค์ของเออาร์เอฟนั้นเพื่อเร่งให้การปรึกษาหารือด้านการเมืองและความมั่นคงมีความเข้มข้นมากขึ้น อันจะปูทางไปสู่การเสริมสร้างความร่วมมือกับประเทศในภูมิภาค และไม่นานหลังจากการประชุมเออาร์เอฟ เวียดนาม สปป.ลาว กัมพูชา และเมียนมา ได้ตัดสินใจสมัครเข้าเป็นสมาชิกอาเซียน

การที่ทุกประเทศในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ได้เข้าร่วมในองค์กรในปี 2542 นับว่าเป็นการสร้างความแข็งแกร่งและเสถียรภาพให้เกิดขึ้นในภูมิภาคและเป็นผลสำเร็จขั้นแรกของเออาร์เอฟ

ปัจจุบัน เวทีการหารือนี้มีสมาชิก 26 ประเทศกับอีก 1 กลุ่มประเทศ สมาชิกใหม่ที่เพิ่งเข้าร่วม คือ เกาหลีเหนือ มองโกเลีย ปากีสถาน บังกลาเทศ ศรีลังกา และติมอร์-เลสเต

เออาร์เอฟได้ยึดแนวยุทธศาสตร์สามขั้นตอน ได้แก่ ในเบื้องต้น ดำเนินมาตรการสร้างความไว้วางใจ ต่อจากนั้นใช้แนวการทูตเชิงป้องกัน และขั้นสุดท้าย แสวงหาแนวทางแก้ไขข้อขัดแย้ง ในขณะนี้ เออาร์เอฟ ใช้สองแนวทางแรกควบคู่กันไป

ปัญหาทะเลจีนใต้และการเผชิญหน้ากันระหว่างสหรัฐอเมริกา กับเกาหลีเหนือ ซึ่งเป็นภัยคุกคามเสถียรภาพและความมั่นคงในภูมิภาค ทำให้หลายฝ่ายฉงนว่า เออาร์เอฟมีความเกี่ยวข้องและจะมีประสิทธิภาพอย่างไรในการจัดการกับปัญหาทั้งสองนี้

ความกระจ่างสามารถแสวงหาได้จากองค์ประกอบและกิจกรรมต่างๆ ของเออาร์เอฟซึ่งคู่กรณีเป็นสมาชิกและร่วมมือกัน ตราบใดที่ประเทศเหล่านี้ยังคงทำงานด้วยกันและปรึกษาหารือกันได้ ก็ยากที่ข้อขัดแย้งจะนำไปสู่ความไม่มีเสถียรภาพในภูมิภาค

บทบาทของเออาร์เอฟจึงเป็นสิ่งที่วิสาหกิจและสาธารณชนควรให้ความสำคัญอย่างเหมาะสมและใช้เป็นข้อมูลในการประเมินความเสี่ยงและระดับความมั่นใจในการเสริมสร้างผลประโยชน์ขององค์กร

ประชาคมอาเซียนบัญญัติคำย่อไว้มากมาย เช่น เออีซี เออีพี เอทีเอสซี เอเอสซีซี เป็นต้น ต่อจากนี้ไป เออาร์เอฟสมควรได้รับความสนใจมากขึ้นเนื่องจากเชื่อมโยงกับการพัฒนาที่ยั่งยืน

เพื่อให้สาธารณชนได้ทราบเกี่ยวกับสถานะความมั่นคงในภูมิภาค อาเซียนได้จัดพิมพ์เอกสารมุมมองความมั่นคงประจำปี (เอเอสโอ) ขึ้นเผยแพร่ตั้งแต่เมื่อปี 2543 โดยชี้ให้เห็นถึงความห่วงกังวลและทัศนะของสมาชิกประเทศต่อความท้าทายด้านความมั่นคง ตลอดจนบทบาทในการรักษาสันติภาพและความเจริญก้าวหน้า

สำหรับปีที่แล้วไทยได้เน้นที่ปัญหาอาชญากรรมข้ามชาติ การก่อการร้าย ความรุนแรงสุดโต่ง โรคระบาด ภัยพิบัติทางธรรมชาติ และความมั่นคงด้านเศรษฐกิจ เช่น ปัญหาอาหาร น้ำ พลังงาน และไซเบอร์ นอกจากนั้น ยังได้แสดงท่าทีที่ชัดเจนเกี่ยวกับการแก้ไขปัญหทะเลจีนใต้และคาบสมุทรเกาหลี

"...เออาร์เอฟ-เอเอสโอ ถือได้ว่าเป็นเอกสารที่ผู้บริหารทั้งภาครัฐและภาคเอกชนควรอ่าน.."

confidence in working with her former Cold War adversaries in promoting the Greater Mekong Sub-region whose members include Vietnam, Lao PDR, Cambodia, Myanmar, China's southern provinces, and Thailand. The ARF was designed to "intensify ASEAN's external dialogues in political and security matters as a mean of building cooperative ties with states in the Asia and Pacific region". Not surprisingly, soon after the establishment of the ARF, Vietnam and Lao PDR became members of ASEAN. Cambodia and Myanmar joining later was just a matter of time.

With ASEAN finally covering all the Southeast Asia Nations in 1999, regional stability was assured: the first success story of ARF. The Forum currently has 26 member countries. New members are, for example, North Korea, Mongolia, Pakistan, Bangladesh, Sri Lanka, and Timor-Leste. To fulfil the purpose of helping to maintain ASEAN's centrality in strengthening regional peace and stability, **the ARF has adopted a three-phased strategy: Confidence Building Measures: CBMs, the Preventive Diplomacy: PD, and Approaches to Conflict Resolution.** At the moment, the ARF is undertaking CBMs and PD simultaneously.

Some might wonder how relevant and effective the ARF is in dealing with the two main threats to regional stability and security. The answer lies in the composition and work program of the ARF: all parties to the conflicts are members and cooperate with each other. As long as they continue to collaborate, the likelihood of violence leading to regional instability is reduced.

To follow the work of the ARF, since 2000 ASEAN has circulated the ARF Annual Security Outlook (ASO) which covers the participating members' overviews and concerns on regional security landscapes as well as their contributions towards the maintenance of peace and prosperity in the area and beyond.

In the ASO last year, Thailand identified security challenges to include: transnational crime, terrorism, extremism, pandemics, natural disasters and economic securities such as food, water, energy and cybernetics. The Thai positions were made known on disputes in the South China Sea and rising tensions on the Korean Peninsula.

ARF-ASO is certainly recommended reading for business executives.

การเปลี่ยนแปลง...จากวันนั้นถึงวันนี้ ปีที่ 39 ของทีมกรุ๊ป

The 39 Years of TEAM GROUP and Its Changes

Dr. Prasert Patramai



ปี 2560 เป็นปีแห่งการเปลี่ยนแปลงที่สำคัญของประเทศไทยอีกครั้ง เมื่อรัฐบาลได้ประกาศวิสัยทัศน์เชิงนโยบาย “Thailand 4.0” ปรับโครงสร้างเศรษฐกิจไทยสู่ยุค 4.0 ตามทิศทางการเปลี่ยนแปลงของบริบทโลก

ทีมกรุ๊ป เราเองก็มีการเปลี่ยนแปลงเช่นกัน...เรามีการปรับตัวเปลี่ยนแปลงมาตลอดเวลานับเนื่องมาตั้งแต่วันเริ่มก่อตั้งบริษัทเมื่อวันที่ 12 กรกฎาคม 2521 ซึ่งปีนี้ทีมกรุ๊ปครบรอบปีที่ 39 ปีหน้าย่างเข้าสู่ปีที่ 40

เราเติบโตก้าวหน้าผ่านรูปแบบการทำงานและการบริหารมาหลายรูปแบบ ตลอดเวลาผู้ร่วมก่อตั้งและผู้ร่วมงานได้ทุ่มเทแรงกายแรงใจใช้สติปัญญาที่มีอยู่อย่างเกินร้อยเริ่มต้นอาชีพธุรกิจที่ปรึกษา เพื่อให้เราเข้ามาอยู่ในวงการ และต่อมาได้ขยายและแตกสายธุรกิจไปตามโอกาสที่เกิดขึ้น พื้นฟูอุปสรรคและวิกฤตการณ์ กว่าที่จะยืนมาได้ถึงวันนี้ ถือว่าเป็นโชคดียิ่งก็คือ โอกาสบวกกับการเตรียมความพร้อมของพวกเราตลอดเวลา

ธุรกิจเหมือน S-Curve ที่ต้องมีการทะยานขึ้นไปต่อยอดไม่อย่างนั้นมันก็ตก

บริษัทที่มฯ เริ่มจากบริษัทเดียวและขยายเป็นหลายๆบริษัท เป็นกลุ่มบริษัท ส่วนหนึ่งก็ถือหลักการที่เราต้องการให้ผู้บริหารและพนักงานได้เข้ามามีส่วนร่วม บูรณาการความรู้ทางวิชาการและความเชี่ยวชาญในหลากหลายสาขา เริ่มต้นจากงานด้านแหล่งน้ำ สิ่งแวดล้อม พลังงาน การพัฒนาเมือง เทคโนโลยีการสื่อสาร การก่อสร้าง การเกษตร ผสมผสานกันไปซึ่งไม่มีบริษัทไทยบริษัทใดทำแบบเราในขณะนั้น

ต่อมาการดำเนินธุรกิจขององค์กรได้ขยายวงจากตลาดหลักคืองานภาครัฐไปสู่ตลาดงานภาคเอกชน ตลาดต่างประเทศ และธุรกิจที่เกี่ยวข้องตามลำดับ จำได้ว่าการทำงานเอกชนงานแรกเราก็ประสบกับรูปแบบการทำงาน

This year saw another major change in Thailand as the government announced the visionary policy of Thailand 4.0. With this policy, Thailand will be steered towards version 4.0 of economy, on a par with the global context.

Turning 39 this year and 40 next year, TEAM GROUP has seen many changes in its organization as well. In fact the Group has experienced changes and transformation since its inception on 12 July 1978.

Our growth has been the result of many managerial and organizational changes. Since the beginning, both the founders and employees have devoted their strength and capacity to enter into the consulting business arena. Through time, with its efforts and preparedness plus good opportunities, the Group expanded into various fields of expertise.

The S-Curve of our business

At the initial stage, the first firm of the group, TEAM Consulting Engineers Co., Ltd., provided services in the fields of water resources, environment, energy, urban development, communications, construction, and agriculture. No other single consulting company offered the same at that time.

Later on, subsidiaries were incorporated into the Group while services extended into the private sector as well as related businesses. I can recall the first time we worked with the private sector, the challenge was in delivering fast, accurate, and perfect output to the clients.

ที่แตกต่างจากการทำงานกับภาครัฐ เราต้องเปลี่ยนวิธีการทำงานให้คล่องตัว รวดเร็ว สนองตอบความต้องการของลูกค้าในทางวิชาชีพอย่างมีประสิทธิภาพครบถ้วน

ปัจจุบันเราได้ปรับตัวและเปลี่ยนแปลงเพื่อให้ทันต่อสถานการณ์ เสริมสร้างความแข็งแกร่งในการให้บริการแบบครบวงจรในหลากหลายสาขา ได้แก่ การคมนาคมและโลจิสติกส์ ทรัพยากรน้ำ การบริหารจัดการสิ่งแวดล้อม วิศวกรรมสิ่งแวดล้อม อาคารและสาธารณูปโภคพื้นฐาน พลังงาน การบริหารจัดการและฝึกอบรม การวางแผนพัฒนาพื้นที่ และการบริหารเทคโนโลยีก้าวหน้า จนได้รับความไว้วางใจจากหน่วยงานต่างๆ ทั้งในประเทศและต่างประเทศ

ปี 2560 การเปลี่ยนแปลงครั้งใหญ่ของทีมกรุ๊ป

การผลักดันขับเคลื่อนทีมกรุ๊ปในช่วง 39 ปีที่ผ่านมาไม่ยากเพื่อให้องค์กรอยู่รอดได้ต่อไปอย่างยั่งยืน **ล่าสุดในปี 2560 เรายังได้มีการปรับเปลี่ยนโครงสร้างองค์กรใหม่ครั้งใหญ่ทั้งด้านสถานะภาพ (Status) เป็นบริษัทที่ปรึกษาในระดับอาเซียน ด้านโครงสร้าง (Structure) มีการควบรวมธุรกิจที่เหมือนๆ กัน เพื่อประสิทธิภาพในการประกอบธุรกิจและไม่ขัดแย้งกันทางผลประโยชน์ และด้านแนวทางการปฏิบัติ (Practices) ที่เป็นสากลมากขึ้น**

มุ่งเน้นให้การบริหารเป็นไปตามวิสัยทัศน์ที่ได้กำหนดไว้ โดยวางยุทธศาสตร์ธุรกิจในประเทศให้สอดคล้องกับแผนยุทธศาสตร์ของชาติในทิศทางต่างๆ เช่น การรองรับการขยายตัวของ Eastern Economic Corridor (EEC) นโยบาย Thailand 4.0 รวมทั้งวางยุทธศาสตร์ของธุรกิจต่างประเทศให้สอดคล้องกับการขยายตัวของธุรกิจอาเซียน เพื่อให้สามารถแข่งขันกับบริษัทข้ามชาติได้อย่างรวดเร็วและมีประสิทธิภาพ มีการวางแผนยุทธศาสตร์องค์กรเน้นดำเนินธุรกิจในส่วนหลักที่เรียกว่า 4 เครื่องยนต์ คือ งานที่ปรึกษาภาครัฐในประเทศ ที่ปรึกษาภาคเอกชนในประเทศ ที่ปรึกษาต่างประเทศ (เน้นอาเซียน) และงานธุรกิจเกี่ยวเนื่องที่ไม่ใช่งานที่ปรึกษาทั้งในและต่างประเทศ (Related Businesses)

นอกจากนี้เรายังมุ่งเน้นการทำงานวิชาชีพที่มีคุณภาพ มีการพัฒนาทางเทคโนโลยี มีนวัตกรรมใหม่ๆ อย่างต่อเนื่อง สร้างองค์ความรู้จากประสบการณ์ สร้างทีมงานมืออาชีพที่มีความสามารถทำงานทั้งในและต่างประเทศ และระบบการบริหารจัดการอย่างมีประสิทธิภาพ มีบุคลากรที่มีความสามารถหลายเชื้อชาติทำงานร่วมกันโดยไม่มี Discrimination และเป็นองค์กรที่อยู่ใน Top List ที่ผู้มีความรู้ความสามารถอยากทำงานด้วย ทั้งนี้เพื่อให้องค์กรมีการเติบโตทะยานสู่ออนาคตไปถึงเป้าหมาย Vision 2020 ที่วางไว้ เพื่อความเป็นหนึ่งในธุรกิจที่ปรึกษาและธุรกิจที่เกี่ยวข้องในภูมิภาคอาเซียน

เมื่อเราเป็นบริษัทไทยที่สามารถทำงานในตลาดอาเซียนหรือไกลกว่านั้น องค์กรก็จะนำพาประโยชน์ให้เกิดขึ้นกับสังคมและประเทศชาติของเราในที่สุด นี่คือการหวังและประโยชน์ที่เกิดจากการเปลี่ยนแปลง หวังว่าจะประสบความสำเร็จเป็นอย่างดีที่น่าภาคภูมิใจ

Today, through changes and improvement, we can provide a one-stop-service to many local and international enterprises in different areas, namely transportation and logistics, water resources, environmental management, environmental engineering, building and infrastructures, energy, management and training, area development, and advanced technology.

2017, the year of major changes in TEAM GROUP

Driving TEAM GROUP towards sustainability for 39 years was not an easy task. We had to face lots of changes. **The year 2017, again, saw changes in the Group in three aspects.** On ‘Status’, we have become one of ASEAN’s regional consulting groups; on ‘Structure’, we have merged various subsidiaries with similar services to avoid conflict of interest; and on ‘Practices’, an international standard of business practices has been adopted here at TEAM GROUP.

Our strategy for the local market is focused on national strategies and policies such as the development of the Eastern Economic Corridor or EEC, and the Thailand 4.0 policy. In the international arena, our strategy is in line with the growth of ASEAN businesses, so as to promptly and effectively compete with other multi-national organizations.

Our operations are driven by what we call “the four engines”, which include government projects, private-sector projects, international projects (especially in ASEAN), and related businesses.

We focus on delivering quality services from technological development, innovation, experience, and an effective management system. Our highly efficient, multi-lateral team of staff can work in synchronization and without discrimination. TEAM GROUP is thus on the top of the list of highly sort-after, talented, consultant organizations. Our final goal is to achieve the Vision 2020 in being a Regional Leader in integrated consulting and related businesses.

I sincerely hope that TEAM GROUP will one day be the leader in ASEAN, or beyond, so that benefits and pride will finally return to our society.

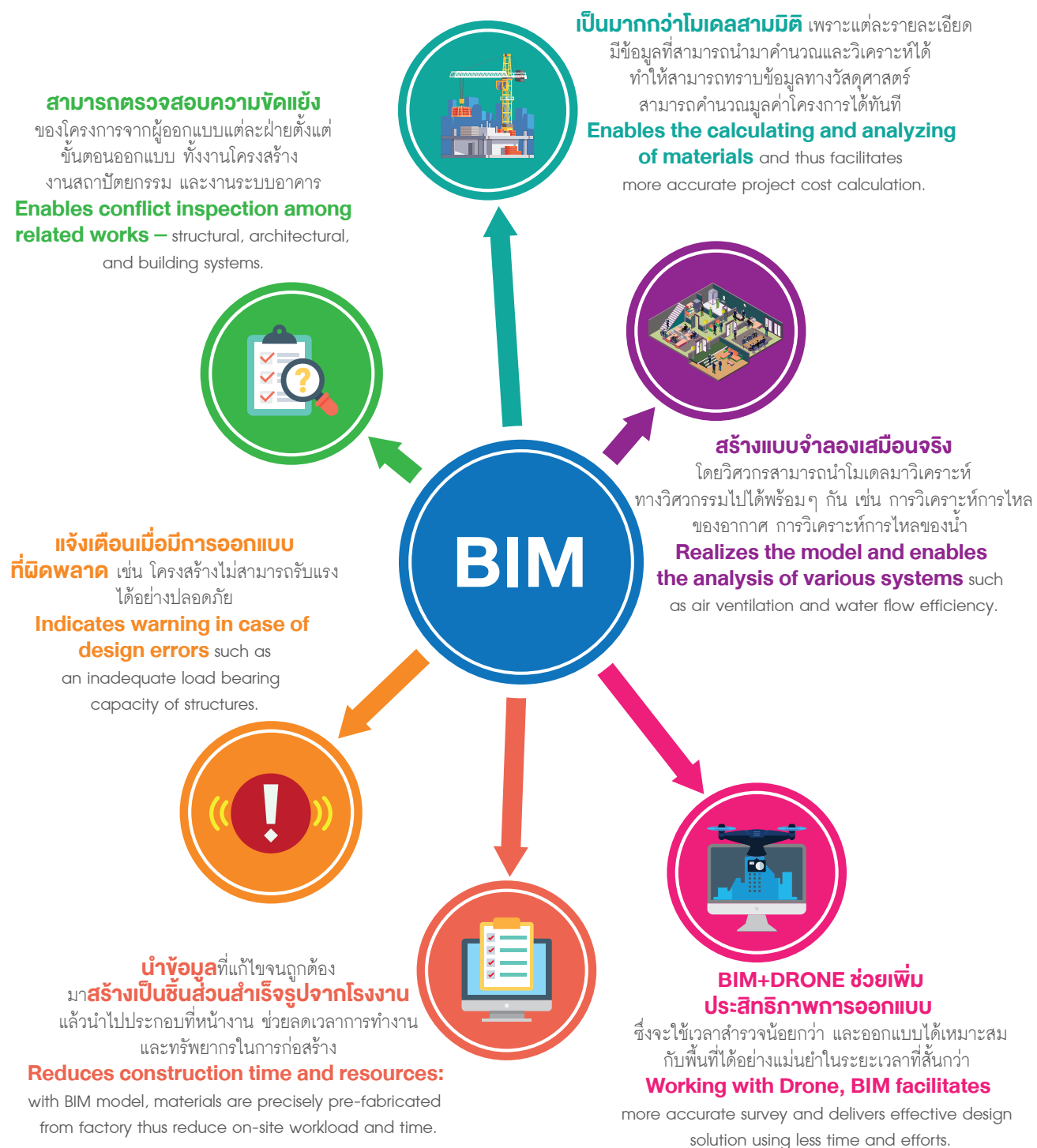
BIM กับการปฏิวัติทางวิศวกรรม

The Engineering Revolution

Dr. Saratchai Ongprasert

BIM หรือ Building Information Modeling เป็นโปรแกรมที่นำออกแบบและวิศวกรเริ่มนำมาใช้ในการออกแบบมากขึ้น เนื่องจากเป็นโปรแกรมที่เพิ่มความได้เปรียบในการแข่งขันทางการตลาด ใช้งานได้ดีและครอบคลุมกว่าโมเดลสามมิติทั่วไป เช่น การเขียนแบบด้วย CAD (Computer Aided Design) ความได้เปรียบของ BIM ที่เด่นๆ มีดังนี้

Building Information Modeling or BIM is gaining more popularity among engineers as it contributes to competitive advantage and works better than the traditional 3D design program such as the CAD (Computer Aided Design). The advantages of BIM:



วางแผนการเงินก่อนเกษียณ ด้วย “ศีลทางการเงิน”

Retirement Plan through “Sila” of Financial Restrictions

Dr. Anat Arbhabhirama



ผมเกิดมาในครอบครัวที่ไม่ได้ร่ำรวย คุณพ่อคุณแม่ต้องทำงานหนักเพื่อหาเงินให้ลูกๆ ทั้ง 8 คนได้เรียนหนังสือ คำสอนหนึ่งที่ท่านเน้นย้ำกับผมมาตลอดคือ ต้องเรียนหนังสือให้ดี โตขึ้นจะได้สบาย ได้มีงานดีๆ ทำ ผมจึงเป็นคนที่มีความตั้งใจเรียน มีความรับผิดชอบ จนเมื่อเรียนจบเข้าทำงาน ก็ยังคงยึดมั่นในความรับผิดชอบ ทำงานอย่างเต็มกำลังความสามารถมาโดยตลอด ผมเองก็เหมือนคนทั่วๆ ไปที่มีทั้งสนุกสนานกับเพื่อนฝูง หรือไม่ก็ทำงานเพลินจนลืมนึกถึงเรื่องการเก็บออมเพื่อวัยเกษียณไปเสียสนิท!

กว่าผมจะนึกถึงเรื่องนี้ได้ ก็เมื่ออายุ 53 ปี เมื่อเป็นรัฐมนตรีครั้งสุดท้าย อยู่ๆ ก็พบว่าตัวเองนั้น “อีกเพียง 7 ปี ก็จะมี 60 แล้ว” ด้วยเหตุที่ผมเป็นคนทำแต่งงาน ไม่เคยเรียกร้องผลประโยชน์ใดๆ ผลคือแม้จะมีพอกิน แต่ยังไม่ถือว่าตั้งเนื้อตั้งตัวได้ นอกจากจะไม่ร่ำรวยแล้ว บางครั้งยังต้องขาดทุนเข้าเนื้อด้วยซ้ำ เพราะตำแหน่งหน้าที่ทำให้ต้องมี “ภาษีสังคม” ตามมามากมาย

เมื่ออยู่ในช่วงเวลานั้น ผมหมดวาระจาก ปตท. (บริษัท ปตท. จำกัด (มหาชน)) และคิดว่าตนเองนั้นได้รับใช้ภาครัฐและประเทศชาติมาพอสมควรแล้ว จากนั้นก็ต้องเข้าสู่การทำงานกับภาคเอกชนบ้าง ผมคงต้องเร่ง “ทำมาหากิน” เพื่อเตรียมตัวสำหรับการเกษียณอย่างจริงจังเสียที จึงตัดสินใจมาร่วมงานกับบริษัทเอกชน นับว่าผมยังโชคดีที่บริษัทฯ ยังคงจ้างผมต่อมาจนถึงปัจจุบัน ทำให้ผมมีรายได้เพียงพอที่จะเก็บเงินเพื่อการเกษียณได้อย่างสบาย

อย่างไรก็ตาม คนอื่นๆ อาจจะไม่ใช่คดีเช่นผมเสมอไป ดังนั้นผมจึงขอแนะนำว่า **จงอย่าปล่อยเวลาล่วงเลยจนอายุมาก การเตรียมตัวเก็บออมเพื่อการเกษียณนั้น ยิ่งเริ่มเร็วเท่าไร ยิ่งดี** คุณอาจจะเริ่มที่การเก็บเงินเพียงร้อยละ 10 ของรายได้ หากรู้สึกว่าจะไม่สามารถทำได้ เงินไม่พอก็คงให้ลองสมมติว่าถ้าวันนี้ผู้ว่าจ้างของคุณลดเงินเดือนคุณลงร้อยละ 10 โดยที่คุณไม่มีทางเลือกอื่น คุณเองก็ต้องอยู่กับรายได้ที่ลดลงนี้ให้ได้ เงินเดือนลดลงร้อยละ 10 คงไม่ทำให้เราต้องถึงกับ “อดตาย” ขอเพียงให้คุณมี “วินัย” ทางการเงิน คงจะไม่ยากเกินไป

สำหรับการที่จะสร้างวินัยทางการเงินนั้น ผมมีเคล็ดลับหนึ่งที่อยู่ยากจะฝากไว้ นั่นก็คือ **การมี “ศีลทางการเงิน” หรือการกำหนด “ข้อห้าม” ด้านการเงินของตนเอง ที่จะช่วยทำให้เรามีวินัยในการใช้เงินเมื่อสามารถกำหนด “ศีล” หรือ “ข้อห้าม” ให้เหมาะสมกับตนเอง** เช่น บางคนอาจต้องห้ามตัวเองไม่ให้ซื้อของฟุ่มเฟือย หรือบางคนอาจจะต้องห้ามมิให้ตนเองทำศัลยกรรมโดยไม่จำเป็น เป็นต้น ก็ให้รับลงมือปฏิบัติอย่างเคร่งครัดโดยสม่ำเสมอ

เช่นเดียวกับศีลในพุทธศาสนา เมื่อมีการกำหนดศีลแล้ว ก็ห้าม “ผิดศีล” เป็นอันขาด นี่เองคือสิ่งที่จะทำให้คุณมีวินัยทางการเงิน สามารถเก็บออมเงินไว้เพื่อสามารถใช้ชีวิตหลังเกษียณได้อย่าง “สุขภาพสบายใจ”

I was born to a non-wealthy family. My parents had to work hard to send all of us eight children to school. They always taught me to concentrate on studies for a future comfortable life and good job, so I became determined and responsible. After graduating, I was still determined to take responsibility for assignments and work hard. Like people in general, I had fun with friends or enjoyed working and completely forgot to think of retirement planning.

I was aware of it when I was 53 years old during my last term as a minister. I suddenly realized that “I will turn 60 in the next seven years.” As I had focused on only working, I never claimed for additional benefits. As a result, I could rely on myself, but I was not wealthy. Sometimes, my high position caused losses due to “social taxes”.

During that time, my term of office in PTT Public Company Limited was completed. I thought that I had served the government and the country satisfactorily; and it was time to work in the private sector. Thus, I decided to move to a private company. I am lucky that the company still employs me, so I can comfortably save for retirement.

However, other people might not be as lucky as me. Therefore, I suggest to everyone that they not waste time, and to start saving for old age. When it comes to collecting retirement funds, “the sooner, the better.” You might start with saving only ten percent of your income. If you feel that you cannot do it or you will have not enough money, you should adopt the assumption that your employer deducts ten percent of your salary, and you have no other choice but to accept that and live with the remaining money. I believe that this deduction will not make you starve to death. If you create financial “discipline”, you will realize that it is not too difficult.

To create discipline, I advise you to have “Sila of financial restrictions”. “Sila” is Buddhism’s principle of human behavior that promotes orderly and peaceful existence in a community. Once your own Sila of financial restrictions are identified, you must not violate them. The Sila of financial restrictions for each person may not be the same. For example, some people may have to refrain from extravagance, while some may need to avoid unnecessary plastic surgery.

By strictly following your Sila of financial restrictions, you will have financial discipline, and this will finally contribute to your savings for “healthy living” after retirement.

อาชญากรรมไซเบอร์ ภัยคุกคามยุคใหม่

Cybercrimes: Real Threats in New Era



ในยุคสังคมข่าวสารที่ทุกอย่างเชื่อมต่อกันด้วยอินเทอร์เน็ต คอมพิวเตอร์ สมาร์ทโฟน และการใช้ระบบ Cloud เข้ามามีบทบาทในชีวิตประจำวันและการทำงานขององค์กร จึงเกิดเป็นช่องโหว่ขนาดใหญ่ให้อาชญากรไซเบอร์เข้ามาหาประโยชน์จากข้อมูลของเราโดยง่าย ทั้งข้อมูลส่วนตัว ข้อมูลทางการเงิน และข้อมูลทางธุรกิจ ซึ่งแม้แต่องค์กรใหญ่ๆ ที่มีระบบป้องกันแน่นหนาอย่าง CIA หรือ Vodafone (บริษัทโทรคมนาคมในสหราชอาณาจักร) ก็ไม่มีข้อยกเว้น TEAM GROUP Newsletter ฉบับนี้จึงขอแนะนำวิธีการง่ายๆ ในการป้องกันอาชญากรรมไซเบอร์ ดังนี้ **สำหรับผู้ใช้อินเทอร์เน็ตทั่วไป**

- หลีกเลี่ยงการเข้าใช้เว็บไซต์ที่ไม่เหมาะสม เช่น เว็บไซต์ภาพหรือคลิปลามกอนาจาร
- ไม่คลิกไฟล์แนบหรือติดตั้งไฟล์จากผู้อื่น โดยปราศจากการตรวจสอบ
- อย่ากด link ใดๆ ที่เราไม่แน่ใจ
- ตรวจสอบที่อยู่เว็บไซต์ให้แน่ชัดก่อนที่จะกรอกรหัสผ่านเข้าระบบทุกครั้ง เพราะอาจจะเป็นเว็บปลอมที่สร้างขึ้นมาเพื่อขโมยข้อมูลบัญชีและข้อมูลทางการเงินของเรา
- อย่าตั้งรหัสผ่านเหมือนกันทุกบัญชี แม้จะสะดวกสำหรับเรา แต่นั่นแปลว่าสะดวกสำหรับแฮกเกอร์ด้วยเช่นกัน ควรตั้งรหัสผ่านที่มีตัวอักษร ตัวเลข หรือเครื่องหมายต่างๆ อยู่ด้วยกัน
- ติดตั้งโปรแกรม Anti-virus เพื่อป้องกันและชะลอเวลาผู้ที่จะเข้ามาขโมยข้อมูล และติดตามข่าวสารข้อมูลอยู่เสมอ

สำหรับองค์กร

- ติดตั้งระบบรักษาความปลอดภัยด้าน IT อย่างแน่นหนาและรัดกุม เช่น เพิ่มมาตรการป้องกันเว็บไซต์สำคัญด้วยระบบการป้องกันการโจมตี เช่น Web Application Firewall หรือ DDoS Protection และจำกัดสิทธิผู้ใช้ในระดับที่แตกต่างกัน
- ควรมีการสำรองข้อมูลอย่างสม่ำเสมอ เพื่อลดความเสี่ยงจากการโจรกรรมข้อมูล
- ตรวจสอบช่องโหว่ของระบบ และมีการอัปเดตโปรแกรมอยู่เสมอ
- ให้ความรู้และข้อมูลเกี่ยวกับอาชญากรรมไซเบอร์แก่พนักงาน จะช่วยป้องกันอาชญากรรมได้ในระดับหนึ่ง

นี่เป็นเพียงข้อปฏิบัติง่ายๆ ที่เราทุกคนสามารถทำได้ เพื่อช่วยลดความเสี่ยงต่อการเกิดอาชญากรรมบนโลกไซเบอร์ที่จะนำมาซึ่งความสูญเสียของตนเองและองค์กร

As the Internet is now driving the information society, computers, smartphones and Cloud systems play a big role in not just daily life but also organizational work. All at the same time, the risk of cybercriminals stealing our information grows. Existing loopholes in online systems, as some incidents have shown, allow the theft of personal data, financial information as well as business secrets. Even large organizations with high-level IT protection, such as the United States’ Central Intelligence Agency or Vodafone (a telecom firm in the United Kingdom), are not immune to such threats. TEAM GROUP Newsletter would therefore like to recommend cybercrime-prevention tips as follows:

General Internet Users

- Avoid inappropriate websites such as pornography platforms;
- Do not open or download files from unverified senders;
- Do not click on any link you do not fully trust;
- Double-check web addresses before typing any passwords because there are now so many phishing pages in the online world;
- Do not use the same password for all your accounts. What is convenient for you is convenient for hackers, too. When setting a password, make sure it includes not just letters but also numeric characters and symbols; and
- Install an anti-virus program to protect your information & keep abreast of the latest news.

Organizational Users

- Develop solid IT-security systems. For example, use a Web Application Firewall or DDoS Protection for important websites. Assign different levels of access to staff;
- Data backups should be done on a regular basis to minimize damage from data thefts;
- Check the system regularly to identify any loophole and always update protection programs; and
- Educate staff about cybercrime so that they can help reduce the risks.

Follow these easy tips to lower cybercrime risks. Keep in mind that cybercriminals can cause damage to you and your organization.

ความท้าทายของ HR ในศตวรรษที่ 21

HR Challenges in the 21st Century

Mayuree Khuayjarempanishk



การมีทรัพยากรมากไม่สำคัญเท่ากับการมีความสามารถในการบริหารจัดการทรัพยากรแรงงาน และคุณภาพของคน องค์กรจำเป็นต้องศึกษาแนวทางบริหารจัดการทรัพยากรมนุษย์ให้สอดคล้องกับกลยุทธ์ขององค์กร รวมทั้งการจัดการที่เหมาะสมกับสถานการณ์และยุคสมัย นำไปสู่การพัฒนาที่สร้างสรรค์และมีผลการดำเนินงานในระดับที่สูงขึ้น

การแข่งขันที่รุนแรงบนพื้นฐานของข้อจำกัดของทรัพยากร และสภาพแวดล้อมเป็นสิ่งที่ผลักดันให้ทุกสาขาอาชีพต้องพยายามสร้างสรรค์วิธีการใหม่ๆ ในการใช้ทรัพยากรที่จำกัดและหายากมากขึ้นให้เกิดประโยชน์ พัฒนารูปแบบการทำงานให้มีประสิทธิภาพสูงสุด แสวงหา คิดค้นวิธีการที่จะเพิ่มสมรรถนะในการแข่งขัน และอยู่รอดได้ในระยะยาว

ดังนั้น การพัฒนาองค์การให้มีความสามารถนั้นจำเป็นต้องออกแบบการบริหารจัดการทรัพยากรบุคคล ซึ่งเป็นปัจจัยพื้นฐานให้มีความสามารถในการกระบวนการคิดและเปลี่ยนแปลงให้มีความเข้มแข็งและเท่าทันเหตุการณ์ความเคลื่อนไหวต่างๆ ที่มีความไม่แน่นอนสูง ซึ่งส่วนหนึ่งที่ต้องการจะต้องเผชิญในศตวรรษที่ 21 ได้แก่

- การบริหารจัดการพนักงานผู้มีความสามารถสูง (Talent Management)** องค์กรต้องจัดกลุ่มบุคลากร โดยบริหารจัดการให้พนักงานกลุ่มนี้แสดงศักยภาพการทำงานที่เป็นเลิศเพื่อช่วยผลงานขององค์กร อีกทั้งต้องรักษามูลค่าการให้อยู่ในองค์กรในระยะยาว
- การสร้างการบริหารด้าน HR ที่มีความยืดหยุ่น** ให้คุณค่าและความสำคัญต่อการมีสมดุลระหว่างงานและชีวิต
- การบริหารองค์ความรู้ในองค์กร** เพื่อสร้างความสามารถในการแข่งขันในกระแสโลกาภิวัตน์ ดังนั้นองค์กรจะต้องมีระบบการบริหารทรัพยากรบุคคลที่จะสร้างขวัญและกำลังใจในการร่วมต่อสู้ในการแข่งขัน
- การจัดการด้านความหลากหลายและความแตกต่าง** เพื่อสร้างนวัตกรรมและผลงานขององค์กร

สิ่งเหล่านี้จะสร้างความจำเป็นให้แก่ HR ในองค์กร ต่อการปรับเปลี่ยนมุมมอง ความคิด และวิธีการปฏิบัติงานเพื่อรับมือกับความเปลี่ยนแปลงที่กำลังจะเกิดขึ้น

The size of a workforce is not as important as the ability to manage human resources and ensure their quality. Organizations, therefore, need to study human resource management principles and know how to apply them. Not only should the application match the organization’s overall strategy, it should also keep pace with the latest trends, so that constructive work can be done and higher performance achieved.

In the face of limited resources and current circumstances, all fields of business in the world face fierce competition. All players thus strive to create new approaches to make the most of the limited and increasingly-difficult-to-find resources in pursuit of optimum performance, increased competitiveness, and long-term survival.

Organizations need to develop their human resources, their fundamental parts, to boost their abilities and competitiveness. For organizations, their members should be strong, adaptable, and good at cognitive thinking. They must stay up-to-date amid the fast-changing situations and high level of uncertainties. In the 21st Century, organizations have several HR challenges including:

- Talent Management:** Organizations must categorize their employees, and ensure those in the talent category deliver their best to bolster overall performance. It is also important that organizations find ways to retain these talents long-term.
- Flexible HR Management:** Organizations must provide flexibility to help their employees enjoy the precious work-life balance.
- Knowledge Management:** It is crucial for organizations to stay competitive in this globalized world. HR systems must be able to boost the morale of staff, and encourage them to contribute to their organization’s competitiveness.
- Diversity Management:** Organizations must know how to handle diversity and differences for innovation and good performance.

All these challenges require HR teams to adjust their perspectives, thinking, and work process in preparation for upcoming changes.

น้ำใจทีม เพื่อสังคม

The More We Give, the More We Gain

TEAM-SCG ร่วมสร้างฝายชะลอน้ำ ตามรอยพ่อหลวงรัชกาลที่ 9

“...จะก็สืบปึกร้อยปี เราจะยังมีโลกที่สดใส
สิ่งที่เรานั้นร่วมสร้างด้วยใจ
จะกลายเป็นความจริงที่ยั่งยืน...”

ทีมกรุ๊ปมีเจตนารมณ์แน่วแน่ที่จะคืนประโยชน์ให้กับสังคม ภายหลังที่ได้มีพิธีลงนามบันทึกความร่วมมือทางวิชาการร่วมกันระหว่าง บริษัท ปูนซิเมนต์ไทย จำกัด (มหาชน) กับบริษัท ทีม คอนซัลติ้ง เอนจิเนียริ่ง แอนด์ แมเนจเม้นท์ จำกัด เมื่อช่วงเดือนธันวาคม 2559

ทีมกรุ๊ป โดยมูลนิธิกลุ่มทีมรวมใจ นำโดยนายประสงค์ หวังรัตนปราวณี รองประธานเจ้าหน้าที่บริหารอาวุโส ได้นำคณะผู้บริหารและพนักงาน ไปร่วมทำกิจกรรมสร้างฝายชะลอน้ำ สืบสานพระราชปณิธาน ตามรอยพ่อหลวงรัชกาลที่ 9 ร่วมกับ SCG นำโดยนายมนสิข สาริกะภูติ ผู้อำนวยการวิจัยและพัฒนา บริษัท สยามวิทย์และนวัตกรรม จำกัด ในเครือบริษัท ปูนซิเมนต์ไทย จำกัด (มหาชน) และพนักงานจิตอาสา เอสซีจี สร้างฝายชะลอน้ำ ซึ่งเป็นฝายกึ่งถาวร ณ เขาค้อ จ.พิจิตร เมื่อวันที่ 26 พฤษภาคม 2560 โดยมี นายอุณณิศา ศรีมาลา ผู้ใหญ่บ้าน ให้การต้อนรับ

TEAM GROUP has a strong intention in returning benefits to society. Last December, TEAM Consulting Engineering and Management Co., Ltd. had signed an MOU on academic cooperation with Siam Cement PCL.

After signing that MOU, a voluntary activity following in the footsteps of King Rama IX was co-organized by the two firms. TEAM GROUP by TEAM GROUP Foundation led by Mr. Prasong Wangrattananpranee, Senior Executive Vice President and SCG led by Mr. Monsit Sarikaputi, Director of Research and Development, Siam Research and Innovation Co., Ltd., and their volunteers joined hands in building a semi-permanent check dam at Khao Krao, Tha Khlor Sub-district, Kaeng Khoi District, Saraburi Province on 26 May 2017. They were welcomed by the headman, Mr. Thung-ngern Srimala.



พัฒนาคุณภาพชีวิตเยาวชนไทย ปันน้ำใจให้โอกาสทางการศึกษา

ทีมกรุ๊ป โดยมูลนิธิกลุ่มทีมรวมใจ สนับสนุนทุนการศึกษา ปันน้ำใจให้แก่เด็กนักเรียนผู้ด้อยโอกาสในเขตพื้นที่ จังหวัดนครนายก และนครสวรรค์ มาอย่างต่อเนื่องเป็นปีที่ 12

สำหรับปีการศึกษา 2560 ภาคเรียนที่ 1 ดร.ประเสริฐ ภัทรมัย ประธานกรรมการ ทีมกรุ๊ป และประธานมูลนิธิฯ ร่วมกับ นายขลิท จันทวรรณ์ ประธานเจ้าหน้าที่บริหาร นำคณะผู้บริหารและพนักงานจิตอาสา ไปมอบทุนการศึกษาและจัดกิจกรรมสนทนากาแฟแก่น้องๆ นักเรียนโรงเรียนที่ทีมกรุ๊ปอุปถัมภ์ ได้แก่ โรงเรียนวัดท่าด่าน โรงเรียนวัดท่าชัย โรงเรียนวัดวังยายฉิม และโรงเรียนวัดหุบเมย ในเขตพื้นที่จังหวัด นครนายก

สำหรับพื้นที่จังหวัดนครสวรรค์ ได้แก่ โรงเรียน นครสวรรค์ โรงเรียนวิชาดี โรงเรียนวัดบ้านมะเกลือ โรงเรียน วัดศรีสวรรค์สังฆาราม และโรงเรียนวัดเขามโน เมื่อวันที่ 16 และ 26 มิถุนายน 2560 ตามลำดับ

TEAM GROUP by TEAM GROUP Foundation has continuously handed out scholarships to schools in Nakhon Nayok and Nakhon Sawan Provinces for 12 years.

For the first semester of 2017, Dr. Prasert Patramai, TEAM GROUP Chairman and President of TEAM GROUP Foundation and Mr. Chawalit Chantararat, TEAM GROUP President led a team of executives and staff to present scholarships to Wat Thadan School, Wat Tha Chai School, Wat Wang Yai Chim School, and Wat Hup Moei School in Nakhon Nayok Province, and Nakhon Sawan School, Wichawadee School, Wat Ban Makluea School, Wat Sri Sawan Sankharam School, and Wat Khao Mano School in Nakhon Sawan Province, on 16 and 26 June 2017 respectively.



พนักงานแข็งแกร่ง องค์กรเข้มแข็ง Strengthen the Team for a Strong Organization

ทีมกรุ๊ป จัดอบรมหลักสูตร **"Strategic Thinking : ก้าวสู่การเป็นนักคิดเชิงกลยุทธ์"** ประจำปี 2560 เพื่อพัฒนาศักยภาพการคิด การวางแผน และการบริหารจัดการเชิงกลยุทธ์ นำไปสู่การประยุกต์ ในการปฏิบัติงานให้บรรลุเป้าหมายที่กำหนดไว้ โดยได้รับเกียรติจาก ดร.รัฐ ธนาดีเรก อาจารย์พิเศษ หลักสูตรวิชาการบริหารธุรกิจ วิทยาลัย การจัดการมหาวิทยาลัยมหิดล เป็นวิทยากร เมื่อวันที่ 20-21 เมษายน 2560

A training **"Strategic Thinking 2017"** was given by Dr. Rath Dhnadirek from Business Administration Department, College of Management Mahidol University during 20-21 April 2017 to improve the thinking, planning and managing capacity of staff.



ทีมกรุ๊ป จัดอบรมหลักสูตร **"การใช้งาน Individual Dashboard"** ครั้งที่ 2/2560 เพื่อให้ผู้เข้าอบรมมีความรู้ความเข้าใจและสามารถ ใช้งาน Individual Dashboard & Monthly Assignment ในการ บริหารจัดการ Workload ได้อย่างมีประสิทธิภาพ โดยได้รับเกียรติจาก คุณดลยวิทย์ หนองพงษ์ เป็นวิทยากร เมื่อวันที่ 11 เมษายน 2560

A training **"How to Use Individual Dashboard"** #2/2017 was given by Mr. Dolyawich Nongpong on 11 April 2017.



ทีมกรุ๊ป จัดอบรมหลักสูตร **"Manpower Management for Project Manager"** ประจำปี 2560 เพื่อเสริมสร้างความเข้าใจในหลักการ และความสำคัญของการวางแผนกำลังคน และเรียนรู้การใช้งาน ในระบบที่เกี่ยวข้องที่เป็นประโยชน์ต่อการวางแผนคนและเป็นส่วนหนึ่ง ของการบริหารโครงการ โดยได้รับเกียรติจากคุณธงชัย มั่นถาณวัฒน์ กล่าวเปิดงาน และคุณดลยวิทย์ หนองพงษ์ เป็นวิทยากร เมื่อวันที่ 10 เมษายน 2560

A training **"Manpower Management for Project Manager 2017"** was held to promote the understanding in human resource planning and managing. After the opening speech was given by Mr. Thongchai Montapaneewat, Mr. Dolyawich Nongpong presented the lecture on 10 April 2017.



ทีมกรุ๊ป จัดอบรมหลักสูตร **"การศึกษาความเป็นไปได้ ด้านวิศวกรรมของโครงการเขื่อนไฟฟ้าพลังน้ำ"** เพื่อให้เกิดความรู้ ความเข้าใจเกี่ยวกับการศึกษาความเป็นไปได้ของโครงการเขื่อนไฟฟ้า พลังน้ำและเข้าใจภาพรวมในการพัฒนาโครงการ โดยได้รับเกียรติจาก ดร.สุพัฒนา วิชากุล เป็นวิทยากร เมื่อวันที่ 7 เมษายน 2560

A training **"Engineering Feasibility Study of Hydro Power Projects"** was held to provide knowledge and understanding in the feasibility study of hydro power projects and the overall picture of project development. The training was given by Dr. Supattana Wichakul on 7 April 2017.



ทีมกรุ๊ป จัดอบรมหลักสูตร **"Being a TEAM Consultant : ความรู้ ในการเป็นที่ปรึกษาของกลุ่มบริษัททีม"** รุ่นที่ 1/2560 เพื่อให้พนักงานมี ความรู้ความเข้าใจอย่างลึกซึ้งในบทบาทหน้าที่ จริยธรรม จรรยาบรรณ ของอาชีพที่ปรึกษาและอื่นๆ เพื่อส่งเสริมให้พนักงานสามารถทำหน้าที่ ในการเป็นที่ปรึกษาที่ดีและมีประสิทธิภาพ โดยได้รับเกียรติจาก คุณชวลิต จันทรัตน์ และคุณดลยวิทย์ หนองพงษ์ เป็นวิทยากร เมื่อวันที่ 4 เมษายน 2560

A training **"Being a TEAM Consultant"** Class 1/2017 was held to provide knowledge on the consulting profession, its roles, responsibilities, and ethics. The training was given by Mr. Chawalit Chantararat and Mr. Dolyawich Nongpong on 4 April 2017.



ทีมกรุ๊ป จัดกิจกรรม **"Meet the President"** ครั้งที่ 1/2560 เพื่อให้ผู้จัดการโครงการ (PM) ได้มีโอกาสใกล้ชิดกับผู้บริหารระดับสูง พบปะพูดคุยแลกเปลี่ยนประสบการณ์ และทำกิจกรรมร่วมกันกับ ผู้จัดการโครงการต่างๆ โดยได้รับเกียรติจากคุณชวลิต จันทรัตน์ คุณดนัยศักดิ์ ปัญญาโว และคุณวัฒนะ ลิ้มแดงสงวน เป็นวิทยากร เมื่อวันที่ 29 มีนาคม 2560

An activity **"Meet the President"** #1/2017 was held to tighten the relationship between project managers and executives through joining activities and discussions. The event took place on 29 March 2017. Speakers included Mr. Chawalit Chantararat, Mr. Danaisak Panyawai, and Mr. Wattana Limdaengsa-nguan.



ทีมกรุ๊ป จัดอบรมหลักสูตร **"Boost up your INSPIRATION for SUCCESS"** ประจำปี 2560 (สายปฏิบัติการ : Operation) เพื่อให้ผู้รับ การอบรมเข้าใจผู้บังคับบัญชา ผู้ใต้บังคับบัญชาและเพื่อนร่วมงานใน การทำงาน การสร้างแรงบันดาลใจและบรรยากาศที่ดีในการทำงาน รวมถึงมีพลังในการทำงานอย่างมีประสิทธิภาพ โดยได้รับเกียรติจาก ผศ.ดร.ชวลิตย์ เจียรจิตต์ คณบดีคณะสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัย ศรีนครินทรวิโรฒ เป็นวิทยากร เมื่อวันที่ 27 มีนาคม 2560

A training **"Boost up your INSPIRATION for SUCCESS 2017"** for operation staff given by Assoc. Prof. Cholvit Jearajit from Srinakharinwirot University on 27 March 2017.



ทีมกรุ๊ป จัดอบรมหลักสูตร **"Team Leading for TEAM Leadership"** ประจำปี 2560 เพื่อเสริมสร้างความรู้ความเข้าใจเกี่ยวกับ การพัฒนาภาวะผู้นำในตนเอง และเรียนรู้จิตวิทยาสำหรับผู้นำ ในการบริหารคนได้อย่างเหมาะสม รวมถึงเสริมสร้างพัฒนาทักษะการ ดำเนินงานและฝึกทักษะการเป็นผู้นำยุคใหม่ให้มีประสิทธิภาพ โดย ได้รับเกียรติจาก ดร.สมชัย วราณกุลรักษ์ ที่ปรึกษาด้านการบริหารและ พัฒนาทรัพยากรมนุษย์ เป็นวิทยากร เมื่อวันที่ 23-24 มีนาคม 2560

A training **"Team Leading for TEAM Leadership 2017"** to enhance the leadership skill among staff. The training was given by Dr. Somchai Varanukulrak during 23-24 March 2017.



ทีมกรุ๊ป จัดอบรมหลักสูตร **"มาตรฐานการดำเนินงานควบคุม งานก่อสร้าง"** ครั้งที่ 1/2560 (กลุ่มเลขานุการโครงการ) เพื่อให้ผู้เข้า อบรมได้มีความรู้ความเข้าใจในบทบาทหน้าที่ที่ได้รับมอบหมาย รวมถึง กระบวนการดำเนินงานด้านการจัดการเอกสารงานโครงการให้ได้้อย่าง ถูกต้องและมีคุณภาพ โดยได้รับเกียรติจากคุณดำรง วิทยศิริ เป็น ผู้กล่าวเปิดงาน คุณวัฒนะ ลิ้มแดงสงวน คุณนันทวรรณ ยิ้มแย้ม คุณภัทราพร วรกาญจนานนท์ คุณดลยวิทย์ หนองพงษ์ และ คุณเครือวัลย์ วินิจจตรงค์ เป็นวิทยากร เมื่อวันที่ 18 มีนาคม 2560

A training **"Construction Supervision Standard"** #1/2017 for project secretaries was held on 18 March 2017. The training was given by Mr. Wattana Limdaengsa-nguan, Mrs. Nuntawan Yimyam, Ms. Phattraphon Worakanjananon, Mr. Dolyawich Nongpong, and Mrs. Kruawan Vinijaturong. An opening speech was given by Mr. Damrong Wittayasiri.



ทีมกรุ๊ป จัดกิจกรรมกลุ่มงานออกแบบและกลุ่มงานประมาณ ราคาโครงการที่มุ่งเน้นโครงสร้างพิเศษและโครงสร้างชั่วคราว ครั้งที่ 1/2560 เพื่อให้ผู้เข้าร่วมกิจกรรมได้เข้าใจถึงวิธีการก่อสร้างและปัญหา อุปสรรคระหว่างการก่อสร้างที่ส่งผลกระทบต่อกรออกแบบและ ประมาณราคา และใช้เป็นข้อมูลพื้นฐานในการศึกษาความเป็นไปได้ ของโครงการก่อสร้างท่าอากาศยาน และโครงการใกล้เคียง โดยได้รับ เกียรติจากคุณไพบุณย์ หาญวัฒนานุกุล คุณพิสิษฐ์ รัตนดิกล ณ ภูเก็ต คุณบุญผ่อง ภูวิจิตรสุทิน และ ร.อ.สมหมาย ฉัตรเท เป็นวิทยากร เมื่อวันที่ 15 พฤษภาคม 2560

An activity **"Design and Cost Estimation for Special Structure and Temporary Structure Projects"** #1/2017 was organized on 15 May 2017 to let the participants understand about the construction process and its problems and obstacles. Guest speakers were Mr. Paiboon Hanvatananukul, Mr. Pisit Ratnatilaka Na Bhuket, Mr. Boonpong Puvichitsutin, and Capt. Sommai Chatthay.



ดื่มนม ชมฟาร์ม ท่องเที่ยวตามรอยเท้าพ่อ

Following in the **King's Footsteps** to the **First Dairy Farm in Thailand**



ขับรถมุ่งหน้าขึ้นเหนือตามเส้นทางถนนพหลโยธิน เลี้ยวขวาเข้าสู่ถนนมิตรภาพ แวะกินนมชมฟาร์มโคนมที่ อ.มวกเหล็ก จ.สระบุรี ย้อนรำลึกถึงวันวานจากตำนานที่มีมาของฟาร์มโคนมไทย-เดนมาร์ก ซึ่งเริ่มขึ้นในปี 2503 เมื่อพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช เสด็จประพาสทวีปยุโรป และประทับแรมที่ประเทศเดนมาร์ก จุดเริ่มต้นของความร่วมมือระหว่างสองราชอาณาจักร การจัดทำโครงการฟาร์มและศูนย์ฝึกอบรมการเลี้ยงโคนมในประเทศไทยจึงถือกำเนิดขึ้น

TEAM GROUP Newsletter ฉบับนี้ขอตามรอยเท้าพ่อเชิญชวนคุณเดินทางโดยรถไฟไปท่องเที่ยวเชิงเกษตรกับคนรู้ใจครอบครัว หรือเพื่อนฝูงกันที่นี่

องค์การส่งเสริมกิจการโคนมแห่งประเทศไทย (อ.ส.ค.) ร่วมกับการรถไฟแห่งประเทศไทย จัดกิจกรรมโครงการ “ดื่มนมชมฟาร์ม ตามรอยเท้าพ่อ (รฟท.)” เพื่อรำลึกถึงพระมหากรุณาธิคุณของพระมหากษัตริย์ไทย 2 พระองค์ คือ พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ 5 ที่ทรงก่อการเกิดกิจการรถไฟไทย และพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช รัชกาลที่ 9 ผู้พระราชทานกำเนิดกิจการโคนมในประเทศไทย

ออกไปเปิดประสบการณ์ ชมวิถีชีวิตชนบทสองข้างทางตามเส้นทางประวัติศาสตร์ ศูนย์กิจกรรมธรรมชาติตามแนวทางปรัชญาเศรษฐกิจพอเพียง สนุกสนานแบบเข้าไปเย็นกลับ ร่วมกิจกรรมที่หลากหลาย เช่น ชมการผลิตผลิตภัณฑ์นมไทย-เดนมาร์ก การรีดนมโค การป้อนนมลูกโค การแสดงขี่ม้าควาบอย และช้อปปิ้งผลิตภัณฑ์นม ของที่ระลึกกลับมาฝากคนทางบ้าน

ติดต่อสำรองที่นั่งหรือสอบถามข้อมูลเพิ่มเติม รฟท. โทร. 1690 และ อ.ส.ค. 036-344926 หรือคลิกที่ www.dpo.go.th/35830

เที่ยวเมืองไทยไม่ไปไม่รู้นะคะ

ขอขอบคุณภาพจาก: องค์การส่งเสริมกิจการโคนมแห่งประเทศไทย

Drive along Phaholyothin Highway and turn right to Mittraphap Highway, in Muak Lek District of Saraburi Province, and you will find the Thai-Danish Dairy Farm; the first dairy farm in Thailand. Dating back to the year 1960 when His Majesty King Bhumibol Adulyadej made a royal visit to Denmark, that was the start of this dairy farm from the cooperation of the two kingdoms.

In this issue of TEAM GROUP Newsletter, let's follow in the footsteps of King Bhumibol Adulyadej and visit this dairy farm with our families, friends and loved ones to experience agri-tourism.

To praise two great kings of Thailand - **King Chulalongkorn or King Rama V who established railways in Thailand, and King Bhumibol Adulyadej who started dairy farming for Thai farmers** - the Dairy Farming Promotion Organization of Thailand, in cooperation with the State Railway of Thailand, is organizing a one-day train trip “Following in the King's Footsteps to the First Dairy Farm in Thailand”.

With this one-day trip, you will enjoy the spectacular view along the route, discover a new experience, and visit the dairy farm operated under the Philosophy of Sufficiency Economy. Lots of activities are waiting for you there: study how dairy products are made, try cow milking and calf feeding, watch an exciting cowboy show, and many more. Before leaving, don't forget to shop for dairy products and souvenirs for friends and family.

For train reservation, call SRT at 1690; and for more information, call DPO at 036-344926 or click www.dpo.go.th/35830

Let's visit Thailand!

Photo Credit: Dairy Farming Promotion Organization of Thailand

ข่าวคราวความเคลื่อนไหวในแวดวงทีมกรุ๊ป

TEAM GROUP in the News

ทีมกรุ๊ป ร่วมเป็นเจ้าภาพพระพิธีธรรมสวดพระอภิธรรมพระบรมศพ

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช

ทีมกรุ๊ป ร่วมเป็นเจ้าภาพและวางพวงมาลาถวายสักการะในพระพิธีธรรมสวดพระอภิธรรมพระบรมศพพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช เพื่อน้อมรำลึกถึงพระมหากรุณาธิคุณ และถวายเป็นพระราชกุศล โดยมี ดร.ประเสริฐ ภัทรมัย ประธานกรรมการ พร้อมด้วยคณะผู้บริหาร พนักงานทีมกรุ๊ป ร่วมในพระพิธี ณ พระที่นั่งดุสิตมหาปราสาท ในพระบรมมหาราชวัง

Led by Dr. Prasert Patramai, TEAM GROUP co-hosted the **Buddhist rite for the late King Bhumibol Adulyadej** at the Dusit Maha Prasat Throne Hall.



ประดิษฐ์ดอกไม้จันทน์

จิตอาสาทีมกรุ๊ป เข้าร่วม “กิจกรรมประดิษฐ์ดอกไม้จันทน์-ดอกดารารัตน์” เพื่อเป็นผู้ถ่ายทอดวิธีการประดิษฐ์ให้กับพนักงานทีมกรุ๊ป ณ อาคารไทยประกันชีวิต สำนักงานใหญ่

Volunteers from TEAM GROUP learned how to make Dok Mai Chan (flowers for cremation ceremony) at the Thai Life Insurance Headquarters so that they can teach other people how to make the flowers.



ร่วมสืบสานประเพณีสงกรานต์ ประจำปี 2560

ทีมกรุป นำโดย คุณชวลิต จันทวรรตน์ ประธานเจ้าหน้าที่บริหาร กล่าวเปิดงานสืบสานประเพณีปีใหม่ไทย ในงาน “สงกรานต์ ทีมกรุป ประจำปี 2560” โดยได้รับเกียรติจาก ดร.ประเสริฐ ภัทรมัย ประธานกรรมการ กล่าวอวยพรและสงฆ์น้ำพระพุทธรูป ภายในงานจัดให้มีกิจกรรมสงฆ์น้ำพระพุทธรูป พิธีรดน้ำขอพรจากผู้บริหาร พร้อมการแสดงพื้นเมืองจากพนักงาน ในชุด “ขวัญข้าวชาวนา ลีลาเถิดเทิง”

Mr. Chawalit Chantararat, TEAM GROUP's President gave an opening speech for the **Songkran Festival Celebration** held at TEAM Building. In this occasion Dr. Prasert Patramai, Chairman of the Board, gave a well wishing to staff and poured holy water to the Buddhist image. There was a Thai folk dance show performed by employees in this event.



บรรยายพิเศษ หัวข้อ “Green Building and Sustainable Development in ASEAN”

ทีมกรุป โดย ดร.อาภาภมาศ จันทรเมฆา ผู้อำนวยการ-บริหารธุรกิจลูกค้าต่างประเทศ BG-I รับเชิญเป็นวิทยากรบรรยายพิเศษ หัวข้อ “Green Building and Sustainable Development in ASEAN” ให้กับนักศึกษา สาขาเทคโนโลยีโครงสร้างเพื่อสิ่งแวดล้อมสรรค์สร้าง ภาควิชาวิศวกรรมโยธา คณะวิศวกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

Dr. Arpamart Chanmekha from TEAM GROUP gave a special lecture on “Green Building and Sustainable Development in ASEAN” to Kasetsart University's Civil Engineering students.



สัมมนาประจำปี 2560

บริษัท วิศวกรรมธรณีและฐานราก จำกัด ในเครือทีมกรุป จัดสัมมนาประจำปี 2560 ภายใต้โลแกน “ก้าวเดินไปด้วยกันอย่างมุ่งมั่น เพื่อสานฝันสู่ความสำเร็จที่ยั่งยืน” โดยจัดกิจกรรม CSR ร่วมกันเก็บขยะ ณ ศูนย์ศึกษาเรียนรู้ระบบนิเวศป่าชายเลนสิรินาถราชินี Walk Rally เพื่อเสริมสร้างความสัมพันธ์ของพนักงาน และกิจกรรมเยี่ยมชมโครงการขังท่วมัน กิจกรรมตามรอยเท้าพ่อ ณ จังหวัดประจวบคีรีขันธ์

Geotechnical Engineering and Foundation Co., Ltd. held an annual seminar 2017 under the theme “Walking Together towards Sustainable Success” at the Sirinart Rajini Ecosystem Learning Center. Apart from seminar, CSR activities such as garbage clearing and walk rally were also conducted. At this occasion, the company also visited the Chang Hua Man Royal Project in Prachuap Khiri Khan Province.



บรรยายในหัวข้อ “Disaster Management: Water Resource”

คุณชวลิต จันทวรรตน์ ประธานเจ้าหน้าที่บริหาร ทีมกรุป ได้รับเชิญเป็นวิทยากรบรรยายในหัวข้อ “Disaster Management: Water Resource” ในงานประชุมนานาชาติด้านน้ำ “Water Forum II: Sustainable Water for ASEAN” ณ ห้อง MR 221 ศูนย์นิทรรศการและการประชุมไบเทค บางนา

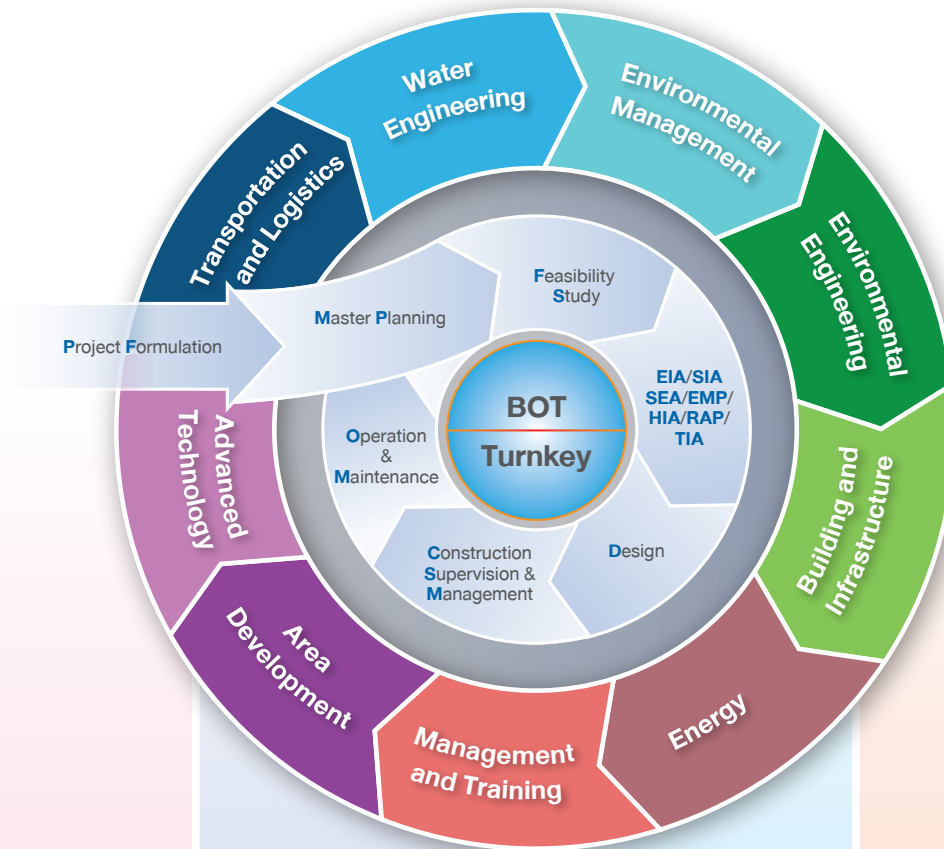
Mr. Chawalit Chantararat, TEAM GROUP's President, was a guest speaker on “Disaster Management: Water Resource” in the international forum “Water Forum II: Sustainable Water for ASEAN” at Room MR221, BITEC, Bang Na.





Moving Forward with Strong Synergy

Vision: To be a REGIONAL LEADER in the integrated consulting and related businesses.



The Four Engines of TEAM GROUP

GOVERNMENTAL SECTOR

We provide the integrated consulting services from project formulation to implementation and maintenance in the areas of transportation and logistics, water engineering, environment, building and infrastructure, energy, management and training, and communications and public participation.

PRIVATE SECTOR

We are entrusted by private enterprises of various scales in integrated consulting services including transportation and logistics, water engineering, environmental management, environmental engineering, management and training, and communications and public participation, covering project formulation and development, construction supervision, and project management to ensure efficient project implementation.

INTERNATIONAL MARKET

We intend to enhance quality and efficiency of our services for clients in Lao PDR, Cambodia, Myanmar, and Vietnam, as well as in other ASEAN countries.

RELATED BUSINESSES

We are prompt to deliver one-stop services in the related businesses including education and training, 3D design (BIM), drone-based aerial photography and mapping, energy-related business, and instrumentation.

Embracing the values of **SERVICE**, **QUALITY**, and **TEAMWORK**, our affiliates are eager to integrate their multidisciplinary expertise to deliver quality services in response to the diverse needs of the clients and ensure their optimum benefits.

Regional Network

Firmly established as the largest integrated consulting group in Thailand, TEAM GROUP is now expanding into the regional markets, both in ASEAN and other Asian nations.

151 Nuan Chan Road, Nuan Chan, Bueng Kum, Bangkok 10230, THAILAND

Tel: +66 2509 9000 Fax: +66 2509 9090 www.teamgroup.co.th www.facebook.com/TEAMGroupConsulting